

# ત્રીશીયત ❀

યાને

❀ ત્રીશીયતનો બાગ



એક જરથોશ્તી તરફથી લેટ.

# ગૂજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૪૦૫

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ જ્ઞાસીહૃત

વિષય યંત્ર ૫૪:૫૪

# નશીયતનો બાગ.



પાંચમી વાર.

---

મુદ્રા :

ચૈરાગ પ્રીન્ટીંગ પ્રેસ, મનોરદાસ સ્ટ્રીટ, કોટ,

૧૯૦૫

ગુજરાત વિધાપીઠ ગ્રંથાલય  
અમદાવાદ  
ગુજરાતી કૉપીરાઈટ-સંગ્રહ  
૧૪૦૨

## ખો લા સો

આ પુસ્તકની પેહેલી આવૃત્તી આશરે ૬૦ વરસ આગ-  
મય મરહુમ નશરવાનજી ટેમુલજી દુરખીને લીથોગ્રાફ છપાઈથી  
પ્રગટ કીધી હતી. ત્યાર પછી સને ૧૨૫૧ યજ્ઞદેજરદી (સને ૧૮૮૧  
ઈસ્વી) સુધીમાં તેમના ભાઈ મરહુમ ખરશેદજી ટેમુલજી દુરખીન  
તરફથી આ પુસ્તકની ત્રણ લીથોગ્રાફ આવૃત્તી નીકળી ચુકી  
હતી. હાલ તે એક વાર ફરીથી ગુજરાતી વાંચનારી આલમના  
ફાયદા માટે પ્રગટ કરવામાં આવે છે. અસલ પુસ્તકમાંથી કેટલીક  
ભલતી બાબતો દુર કીધી છે.

વાંચનાર જોશે કે એમાં આવેલી બાબત એવી છે કે તે  
ઠાઈ દીવસ જુની ગણાય નહીં, સખખ કે તે સચાઈને લગતાં  
અમુલ્ય જવાહેરો છે. એ “કુલોને” ચુંટી કહાડનારે આ પુસ્તકનું  
નામ “નશીયતનો બાગ” આપવામાં ખરેખર દાનાઈ વાપરી છે.  
ઉમેદ છે કે જે ગ્રહસ્થાના વાંચવામાં આ જવાહેરો આવે તે  
ચોતાથી બની આવે તેવો તે ઉપર અમલ કરે.



પાક દાદાર હોરમજદની મદદ હોજો.

નેક નામદાર સખાવતે બાહાદુર

બાધ સાહેબ મોટલાબાધ માણેકજી વાડીયાએ

પોતાની હૈયાતીમાં ધણા ધણા સખાવતના કામો કરી

દેશ દેશના લોકોને કાયદો કરી ગયાં છે, તેમની

ખવિત્ર યાદની નીશાંણી તરીકે આએ ચોપડી,

એવોના લાયકીવાળા બેટા

શેઠ નવરોજી માણેકજી વાડીયા, સી.આઇ.ઈ.ની

પરવાંનગીથી અર્પણ

કીધી છે.

# ગુલઝરે નશીયત

યાને

## નશીયતનો આગ.



૧. તો પાક બાશો મદાર અએ બેરાદર અઝ કસ બાક.  
ઝનંદ જામે-ધ નાપાક ગાઝરાન બર સંગ.  
સાદી.

એ ભાઇ, જ્યારે તું ગુનાહના ડાઘથી ખરડાયેલો નથી ત્યારે પવી-  
ત્રાઇથી રહે : કોઇથી ધારતી ના રાખ. કારણ કે ઘોલી લોકો મેલાં તથા  
ખરાખ થયલાંજ કપડાંને પથર ઉપર પટકે છે; વગર ખરડાયેલાં કપડાંને  
કાંઇ પથર ઉપર મારતા તથા ઝીકતા નથી. [ મનઝગ કે તું પાક અને પરીત્ર  
હશે તો તુને કોઈ પટકવાનું કે દુઃખ દેવાનું નથી. ]

૨. નેક બાશીઓ બદત ગુયદ બલક.  
બેહુ કે બદ બાશીઓ નીકત ગુયંદ.  
સાદી.

જો કદાપી તું પોતે ભુડો હોય અને જગતના લોકો તુને ભણો કરીને  
કહે તે કરતાં તું ભણો હોય અને સંઘલાઓ તુને ભુડો કરીને કહે,  
તે બેહતર છે.

૩. આસાયશે દો ગીતી તફસીરે ધંન દો હરફસ્ત  
બા દુસ્તાન તલતતોફ બા દુશમનાન મુદારા.  
હફેઝ.

બંધે જોડાનમાં વીસામો તથા કાર પામવાની યીના બે હરફ ઉપર  
કહેલી છે : એક તો એ કે પોતાના ભાઈબંધો સાથે મહોબતથી રહેવું,  
અને બીજો તો એ કે પોતાના દુશમનો સાથે નમંતાઇથી મળીને સ્થાવરું.

૪ હીચ દાની કે શીર મરદી ચીસ્ત  
શીર મરદી ઝમાને દાની કીસ્ત  
આનકે બા દુસ્તાન સાખત  
વાંનકે બા દુશમનાન તવાનદ હસ્ત.

અનવરી.

તું કાંઈ જાણેય કે આંચ જમાનામાં શેર મરદી શી ચીજ છે ? આંચ જગતમાં વાધના જેવો શુરો નર તેને જાણવો કે જે શખ્સ પોતાનાં દોસ્ત આસનાવો સાથે મળીને ચાલે, અને દુશમનો સાથે કહાપણુથી જાંદગીના દહાડા કહાડી શકે.

૫ અગર દુશમન ન સાજદ બા તો અચ્ચે દુસ્ત,  
તો મી બાયદ કે બા દુશમન બેસાઝી,  
વગરને ચંદ રૂઝી સખર મીકુન,  
ન તો માની ન ઉ ન ફખર રાઝી.

ફખર રાઝી.

અચ્ચે મીત્ર, જે કદાચ તારી સાથે તારો શત્રુ મોહ્યત નહી કરે તો તુંને ઘટેય કે તે સાથે તું મળતો રહે. અગર જે તારાથી એ પ્રમાણે થઈ ન શકે તો થોડાક દહાડા ધીરજ પકડ, કે તેટલામાં નહીં તું પોતે, કે નહીં તારો દુશમન કે નહીં “ ફખર રાઝી ” [ આ નશીયત કેહેનાર ] કાંઈ રેહવાના; મગર નેકનામી તથા ખુબી લલાખજ એખલી રહી જશે.

૬ બાઝ આ બાઝ આ હુરાંચે હુસ્તી બાઝ આ  
ગર કાફરો નાપાકો બુત પરસ્તી બાઝ આ  
ઘન દરઘહે મન દરઘહે નોમીદી નીસ્ત  
સદ બાર અગર તોબેહ શેકસ્તી બાઝ આ.

શેહબાઝ.

અગર જે તું પુતલાંને પુંજનાર યા પથરને માનનાર, કાફર યા નાપાક યા ગમે તે હોય, તોખી તું પાપથી તોળાહ કરીને પાછો ફર. ધારણ કે ખોદાતાલાની દરગાહ નીરાશ તથા નાઉમેદ થવાને માટે નથી ? જે કદાચ સો વખત તુંએ તોળા કરીને વળી ફરીથી તે તોળા તોડીને ચુનાહ કીધો હોય, તોપણ તું ફરી ફરીને તોળાહ કરીને પાછો ફર.



૭ સરે મુઘ દેલત સફીદ ન શુદ  
હીચ મુ બર તનત સીહા ન માંદ  
અએ હસન તોખેહુ આન ઝમાન કરદી  
કે તોરા તાકતે ગુનાહુ ન માંદ.

અમીર હસન.

અએ હસન, તું જો, કે તારા બદન ઉપરનો કાષ્ટબી બાલ કાલો નથી રહ્યો, પણ તારું દેહ એક બાલની અણીભારબી સફેદ થયું નથી. એટલે કે તું જુદો બપ થયો તોપણ ગુનાહમાંજ ફસેલો રહ્યો, અને એક બાલની નોક બરાબરબી દીલને પાક કરવા સારૂ તોબાહ નહી કીધી પણ તેં એવે વખતે તોબા કરવા માંડી કે જે વેળા તારામાં ગુનાહ કરવાની શક્તિ રહી નથી.

૮ બંદગી ખાસ અઝ બરાએ બંદગીસ્ત  
બંદગી બી બન્દગી શરમીંદગીસ્ત.

આપણું જીવવું ખાસ બંદગી કરવાનેજ થકી છે, બંદગી વગરની બંદગી મોટી શરમીંદગી છે.

૯ કલીદે દરે દુઝબસ્ત આન નમાઝ  
કે દર વરમે મરદુમ ગુઝારી દરાઝ.

જે શક્ષ લોકોને જણાવવા સારૂ મોટે આવાજથી ધણીએક બંદગી કરે છે તે બંદગી ગોયા દોજખના દરવાજાની કુંચી છે.

અગર જો તું આ દુન્યામાં કશી ચીજની હાજતને વાસ્તે તથા ખસ-કના લોકોને દેખાડવા માટે બંદગી કરે યાતો કદાચ તું બેહસ્ત તથા બેહસ્તનો બાગ યા ત્યાંની ખુબસુરત પરીઓ મેળવવાની લાલચથી બંદગી કરે, તો ચોકસ તે ધણીજ નીચ વાત છે; હેવી હરેક પ્રકારની લાલચ ભરેલી મોરાદ ધારીને બંદગી કરવી તે કમીનાઓની હીમત છે. મગર મરદ બચ્ચાઓની હીમત તેજ છે કે હરેક કશી ચીજની હાજત યા ખાહેશ ચાહ્યા વગર તે કીરતારને યાદ કરે, અને વખતે વખત તે ઉપર ધ્યાન ધરે કારણકે લાલચુ બંદગી કરવી તે આમ યાને હલકા તથા નીચ લોકોની લેહઝત છે, પણ ખાસ એટલે સારા તથા મોટા માણસોની મંત-

લખ તો કાંઈ બીજી છે. ખાસ લોકો ફક્ત ખોદાના દીદાર જોવાની આરંભમાં બંધગી કરે છે, અને રાત દહાડો તે ઉપર ધ્યાન ધરતા તથા તેનેજ યાદ કરતા રહે છે.

૧૦ તા બહેરતો દુઝખત દર રેહુ બુવદ  
જાને તો ઝીન રાઝ કચે આગેહુ બુવદ.

જ્યાં સુધી બેહસ્ત તથા દોજખ તારા રસ્તામાં છે, યાને તું દોજખની દહેસતથી બીહીને બેહસ્તમા જવાનાજ વિચારમાં છે, ત્યાં સુધી તારો જીવ ખોદાતાલાના ભેદથી ક્યારે ખચરદાર થશે ? કારણ કે તું તો પરવરદેગારને ભુલીને મને બેહસ્ત મલશે કે દોજખ મલશે હેવો અંદેશો કરેય.

૧૧ જેત્રત ન રવમ તા રૂખે ઝીખાત નખીનમ  
ફેરદુસ ચે કાર આયદ અગર યાર ન ખાશદ.

અગે ખુદા ! જ્યાં સુધી તારું જેખ તથા શોભા ભરેલું મોહકું હું નહીં જોઉં ત્યાં સુધી હું હરગેજ બેહસ્તમાં જવાને ખુશી નહીં થાઉં, કારણકે જ્યારે તું માહારો યાર મારી સાથે નહીં હોય ત્યારે મને બેહસ્ત શું કામ આવે ?

૧૨ ખેલાફે પયમખર કરી રેહુ ગુઝીદ  
કે હરગેઝ બ મનજલ ન ખાહુદ રસીદ.  
સાદી.

જે કોઈ પોતાના પેગમખરના કલ્થાથી ઉલટો માર્ગ પકડીને ચાલે તો કદી મોરાદની જગોએ નહીં પોહયે; યાને તે શખ્સ બેહસ્ત તથા ખોદાના દીદારને કદીથી નહીં જોય.

૧૩ સેરરત હમે દાદારે ફલક મીદાનદ  
ઉ મુધ બ મુધ રગ બ રગ મીદાનદ  
ગીરમ કે બ ઝરક ખલકરા બે ફરીબી  
ખાઉ ચે કુની કે યક બ યક મીદાનદ.

તારો સમક્ષો ભેદ પ્રલકનો પેદા કરનાર દાદગર દાદાર બાણે છે, અને તારા બાલે ખાલની તથા રગે રગની તે સાહેબને ખબર છે. તું

જગતના લોકોને પેચ તથા મકરથી ફરેજ દષ્ટ શકેચ તે તો હું કબુલ કરું છું, પણ તે ખોદાની સાથ તું શું કરશે કે જે ઢાંકેલી તથા ઉંધાડી એકેએક તથા જરા એ જરા વાતથી જાણીતો છે

૧૪      બસ આજેઝદ ખદક ખકસ એલતેજ મકુન  
હર આરઝુ કે મીતલખી અઝ ખોદા તલખ.

જગતના સરવે લોકો આજેજ તથા હાજતમંદ છે, વાસ્તે તેમાના કાઠથીખી તું કશી આશા તથા ખાહેશ ના કર, પણ હરેક કશી ઉમેદ તું ચાહતો હોય તે ખોદાતાલા પાસેથી માંગ, કે તેજ એખલો તવંગર તથા શક્તિવાન છે.

૧૫      દુન્યા કા તલખ કરનેવાલા રન્જુર.  
આકેખત કા ચાહનેવાલા મજદુર  
મગર હુએ તાલેખે મઓલા મશરૂર

જે લોકો યઝદાની યાદને વીસરીને ફક્ત દુન્યાઝ ચીજને તલખ કરનારા છે, તેઓ સેવટે દુઃખીજ છે, અને આકેખતને ચાહનારા લોકો જેઓ પોતાની હાજત બર આવવાના તથા દોઝખના ડરથી બેહસ્ત પામવાનો વિચાર રાખી બંદગી કરે છે તે ગોયા પૈસા લાઇને મજુરી કરનારે જેવા છે. પણ ખોદાને તલખ કરનારા, એટલે તે દાતાર ઉપર ધ્યાન ધરનારા, લોકો જે છે તેઓ ઉપર કહેલા લોકો કરતાં ઘણા મધન તથા આનંદ છે.

૧૬      ચક કદમ બર નફસે ખુદ નેહ.  
વાંન દીગર દર કુચે દુસ્ત.

એ લાઈ! તું પોતાના નફસપર યાને દુન્યાનો લોભ રાખવાની, અને ખીજ અનેક લાલચો ઉપર, તારો એક પગ મુક, યાને તે લાલચોને દીલમાંથી કહાડી નાંખ, કે પછી તારો ખીજો પગ દોસ્તની ગલીમાં પોહચો, યાને તું ખોદાને જઈ મળ્યો.

૧૭      દુન્યાસ્ત ખલાખાને ઓ ઓકખા હવસ આખાદ.  
મા હાંસલે ધન હરદે! બ ચક જવ ન સેતાનીમ.

દુન્યા જે છે તે બધાનું ધર છે, અને આકેળતનું ચાહવું તે લાલનું ધર છે, માટે એ બધે ચીજો એક જવની કીમતથી વેચાતી મજે તોળી હમે નહી લઇએ.

૧૮ વહુ કસીરા ગમે દુન્યાઓ કસીરા ગમે દીન  
જોઇ ગમે એશકે તો અંદર દેલેમા નેહાસ્ત.

શેક ઓવહદી.

કોઇને દુન્યાદારીનો બલાપો છે, અને કોઇને દીન ધરમનો ગમ છે. પણ હે દાદાર! હમારા દેલમાં તો તાહરા એશક શીવાયે બીજાં કશાંનો ગમ નથી.

૧૯ આલમી શેહરા-ઓ ખોસરવી ખાંકાનરા  
તસ્બીહ ફેરેશતેરા-ઓ સફા એન્સાનરા  
દુઝબ બદરા ઓ બેહેસ્ત મર નીંકાનરા  
જનનાન મારાઓ જાનેમા જાનરા.

આલમના લોકો જે છે તે પાદશાહને વાસ્તે છે, અને પાદશાહી જે છે તે રખઅત તથા પાદશાહને ખાતર છે, અને ફેરેસ્તાઓ હરદમ તે સાહેબના નામને યાદ કરવા માટે છે, અને મનસાન બંદગી કરીને પોતાના તન બદનને પાક કરવા સારું છે, તથા દોજબ ભુંડાઓને માટે છે, અને બેહેસ્ત ખાસ નેક લોકોને ખાતર છે : પણ તે માથુક જે ખોદા છે તે તો હમારે વાસ્તે છે, અને હમારો જાન તે માથુકને વાસ્તે છે.

૨૦ અઝ કલ બોગુઝશ્તે-ઓ બર ચશમહા જા કરદેધમ,  
બહકરા અઝ બરતરી બરજાયે મોઝગાનીએ મા.

જે કોઇ તમામ બદરાહના કામોને દુર કરીને જુકુ બોલવાથી પહરેજ રહે તે લોકોની જગા હમારી આંખો ઉપર કીધી છે, વાસ્તે બલકના લોકોમાંથી જે કોઇ સચાઇ ભરેલાં નેક કામો કરે તે લોકોને હમારી આંખના પાંપનો ઉપર બેસાડીએ.

૨૧ હર જેહુજમ મીરવદ અઝ પાએ ખુદ મરદે દરગ  
ઓમર કોતેહ મીકુનદ હર કસકે મીગુયદ દરગ

નીસ્ત અસલ ઉરા અગર દાનેસ્તે કદમ મીઝનદ  
અઝ પેદર નતવાંન શોમોદ ઉરા કે મીઝુયદ દરૂગ  
ધન ઝમીને તંગરા વસઅત નમી યાઅમ દીગર  
તએ કુન અએ જમશીદ અર કસ ગુફત કે મીઝુયદ દરૂગ.

દસ્તુર જમશીદ એખને જમારપ આશા.

જુહું માણસ પોતાના પગે કરીને પોતેજ દોજખમાં જાય, અને  
જે કાંઈ એ રીતે જુહું ખોલે છે તે પોતાની ઉમરને ટુંકી કરે છે, અને  
જે જાણી જોઈને જુહું ખોલે તેને માટે એમ જાણવું કે તેને માથે  
ખુનયાદી નથી, વાસ્તે અએ જમશીદ! એ વાતથી તું પાછો ફરીને  
ખીજો રસ્તો માપ, કાંઈકે એ જુદાઈની તંગ જમીનને વધારીને તુ ખીજી  
લાંખી કરી નહીં શકવાનો, અને એ અગવડની તંગી ભરેલી વાતમાં ખીજી  
વધારે ધ્યાન કરવાનો ફાયદો પણ નહીં જોવાનો.

૨૨ મનાઝ અએ છુતે ચીન કે ચીન હુમ ન માન્દ  
મદારે જેહાંન ધન ચુનીન હુમ ન માન્દ  
ન જમ માન્દ ધનજા ન નકશે નગીન,  
કે નકશે નગીન દર નગીન હુમ નમાન્દ.

અએ ચીન દેશની રેહનાર નાંજની, તું તારી ખુઅસુરતી ઉપર લાડ  
તથા નખરાં ના કર, શા વાસ્તે કે જેહાંનનો પાયો એ રીતનો છે કે એ  
ઉપર જેણે ગરૂરીથી દીલ આંધ્યું તે શેવટે આજુરદી વગેરે ખીજી કાંઈ  
જોવાનો નથી. જે કે એ જેહાંનમાં જમશીદ જેવો પાદશાહ પણ નથી  
રહ્યો, અને તેની નશ તથા નેકગાર ભરેલી જમ તથા ભાત ભાતના  
ચીતાર કરેલી અંગોદી પણ નથી રહી.

૨૩ એકખાલે જેહાનરા ઝ સેખાતી અસર નીસ્ત  
ચુ ગુલ દો સે રૂઝસ્ત હુમી સીમો ઝરે મા.

દસ્તુર જમશીદ.

ધન્સાનના રોશન સેતારાને, તથા દુન્યાની દોલતને સાખેતીની ની-  
શાણુ નથી, જેમ કે આગમાં ફળો ખીલેછે તે એ ત્રણ દહાડાના છે, તે મીસાલે

આપણું શીતું રૂપું તથા માલમતા છે, વાસ્તે એ ઉપર એવો ભરસો નહીં રાખવો કે એ સદા કાયમ રહેશે.

૨૪ બા એલમો ફૂલ ખીની ખીમઅરેફત નશીનીં  
યક નુકતેઅત બેગુયમ ખુદરા મખીન દરોસ્તી.

તું પોતાના એલમ તથા હુનરની ખુઝરગીને જોયા કરીને ખોદાતાલાની પીછાનત વગર બેઠો છે, તો તું ખોદાને ક્યારે પીછાનશે? વાસ્તે તુંને એકજ વાત કહુંય કે તું પોતા ઉપર ના જો કે તેથી સાફ છે.

૨૫ અઝ મદુમકે દીદે બે ખાયદ આમુખત.  
દીદન હુમે કસરા ઓ ન દીદન ખુદરા.

આદમીઓને ઘટેછે કે આ વાત પોતાની આંખની કીકાથી શીખે કે એ આંખની પુતલી શરવે કાઢને જોયય, પણ તે પોતાને જોતી નથી, તેમ પોતાને કશાંમો ગણવો નહિ.

૨૬ કમાલો સેદકો મોહુખત બે ખીન ન નસો ગુનાહ  
હુરકે ખી હુનર ઓફતદ નઝર બ અમખ કુનદ

હુરક કાઢનાખી સારા હુનરો, તથા તેની સચાઇ, તથા તેની મોહુખતને જોતા રેહવું, નહીં કે તેનામાં કશી એમ તથા નુકશાન હોય તેને જોઇએ, કાંય કે કાઢ ખીન હુનર હોય છે તેજ ખીન્નઓની એમ કહાડતો ફરે છે.

૨૭ નાઝનીન કુદમે નાંઝનીન ખીનદ  
મા બ આરને રૂખર ગુફતમ  
અમખ પુશી બેહુ અઝ નમદ પુશીસ્ત  
નઝરે પાક રન ચીની ખીનદ.

હે નાંઝની! જે કાઢ ભણું માણસ હોય છે તેજ સરવે સારી ચીજને જોય છે, કાંય કે એ વાત મેં આરસીમાં જોઇને કહી છે કે જે મીસાલે આરસી ખાલેશ છે તેથી તેમાં જેવું જોઇએ છે તેવુંજ માલમ પડે છે, તેમ સારા માણસોથી સાફજ થાય છે, અને તેઓ સરવે કાઢતું સાફજ ચાહે છે, અને જોય છે. અને પરહેજગાર ફકીર લોકો “નમદ” નામનો એક

પોશાક પેહરે છે તે નમદ પેહરીને ફકીર થવા કરતાં હરેક કોઇની એળ  
ઢાંકવી બેહતર છે.

૨૮ પુખ્તેહ દર ગુશ કુનો અયબે કસાન રાહ મદેહ  
હરકે અયબે દાગરાંન સુન્ત જહી પાક નેહાદ.

લોકોની એળ તથા ગીજતની વાતો નહીં સાંભળવા સાઈ તારા  
કાનમાં રૂના પુમડાં ખોશ, અને તે સાંભળવા થકી તારા કાન ઉંઘાડીને  
કોઇને રસ્તો ના આપ, કારણ કે જે ધણીએ બીજાઓની એળ જોવાની  
ટેવ નહીં રાખી તે શખ્સના જેવો પાક બુન્યાદનો અગ્નયન નર બીજો  
કોઇ નથી.

૨૯ આઇને સાન હરચે બીની મગુ  
આબે સેફત હરચે બેયાબી બેશુ  
બા હમે ચુન બાકે ઝમીન પસ્ત બાશ  
વઝ હમે ચુ બાદ તોહી દસ્ત બાશ.

જે મીસાલે આરસીમાં કાંઈ જોઇએ તે જેવું હોય છે તેવું તરત  
દેખાઇ આવે છે, તે મીસાલે કોઇની એળ જોય તે કહી ના દે, પણ  
પાણીની માફક કોઇનીબી એળ તુને મજે તે ઘોઇ નાખ; અને સઘલાંની  
સાથે ભોંય ઉપરની ધુળના જેવો નીચો તથા નમાનો થઇ રહે, અને  
જેમ પવણ હાથમાં આવીને નીકળી જાય છે તે મીસાલે નીંદાખોર  
લોકો સાથે તું ખાલી હાથનો થા, યાને તેવા લોકો પાસેથી પવનની  
મીસાલે દુર થા.

૩૦ આઝ બોગુઝારો પાદશાહી કુન  
ગરદને બી તમઅ બુલંદ બુવદ.  
સાદી.

તું લોભ લાલચને છોડી દઇને પાદશાહી કર, કાંજે લોભ વગરના  
આદમીઓની ગરદન બુલંદ હોય છે, યાને જેને લોભ તથા લાલચ નથી  
તેને કોઇનાં ભારતી દરકાર નથી.

૩૧ તનહા ન હાતેમ અસ્ત કે બુદ કુનદ બ ખલક,  
હર કસ કે અઝ કસી ન સેતાનદ ઉ હાતેમ અસ્ત.

જે કોઈ જગતના લોકો ઉપર બક્ષેશ તથા સખાવત કરે છે તેજ એકલો હાતેમ નથી, પણ જે શખ્સ કોઈ પાસેથી કાંઈ લેય તથા માગે નહી તે શખ્સ પણ હાતેમ છે.

**૩૨      દેલ કે દર હેરસ બુવદ બયગીર  
નાફએ મુરક અસ્ત પુર અઝ બુયે શીર.**

આદમીઓનું દીલ ઉંચી કસ્તુરીના નાફા જેવું છે, પણ તેમાં લોભે જગો પકડયાથી તે દીલ ગોચા લસનના વાસથી ભરેલું થાય છે, યાને આદમી કસ્તુરી મીસાલે છે, અને લોભ લસન મીસાલે છે. હવે જ્યારે લસન કસ્તુરી સાથે એક મલે છે ત્યારે કસ્તુરીની ખુશબો બદલો ભરેલી કરે છે, તેજ મુજબ માણસ જે ખુઝોર્ગ છે તેને લોભ નીચ કરી નાખે છે. માટે લોભ કીધાથી દુર રેહ.

**૩૩      અબ્બલ ઝ આબરૂએ ખુદરા દસ્ત શુસ્તન અસ્ત  
પસ લખ પીશે કસ બ સવાલ કશુદન અસ્ત.  
દસ્તુર જમશીદ.**

પ્રથમ પોતાની આબરૂથી હાથ ધોઇને પછી હરેક કોઈ આગળ કરી ચીજનો સવાલ કરવા સારૂ યા કાંઈ માંગવા સારૂ પોતાનો હોઠ ઉંઘાડવો સખબકે માંગવું છે તે નીચે પોતાની આબરૂ ગુમાવવું છે.

**૩૪      ખીતઆમ્મુલ દર દેહાંને માર દાદન ખીદરંગ  
ખેહુતર અઝ પીરો લઇમાં દસ્તરા વા કરદન અસ્ત.  
દસ્તુર જમશીદ.**

બખીલો તથા કંજુસો પાસે કાંઈ માંગવા સારૂ હાથ ખોદલો અથવા લાંબો કરવા કરતાં પોતાના હાથને વગર વિચારવે તથા વગર દીલ પકડવે બે ધડક અઝદાહતા મોહકામાં આપવો ખેહુતર છે.

**૩૫      અઝ ખયાનત બુવદ ખેજલતે મરદ  
વાં ખેજલત દલગીર ખાશદો દરદ.**

ચોરી કરયાથી માણસને મોટી શરમ છે, કાંય કે જ્યારે ચોરી પકડાઇ આવે છે ત્યારે તે ચોરીના કરનારને મોટો પસ્તાવો તથા અફસોસ કરવો પડે છે, અને વળી દુઃખળી ભોગવવું પડે છે.



૩૬ બદીરા બદી સેહલ આશદ જમઅ  
અગર મરદી અહેસન એલામન અસા.

હરેક કોઇની સાથે ભુંડાઇને બદલે ભુંડાઇ કરવી તો સેહલ છે, પણ  
જો તું બલો નર છે તો જોણે તારી સાથે બદી કીધીય, તેની સાથે તું  
નેકી તથા હેસાન કર.

બની આવે ત્યાં સુધી બદીને અવેજે નેકી, તથા ભુંડાઇને બદલે  
બલાઇ કરતા રહેવું.

૩૭ દુસ્તાનો દુશ્મનાંન બા હરકે કરદી આશના  
અઝ મરવતહા સુખનરા બામરાદા ગુફતન અસ્ત.  
દસ્તુર જમશીદ.

તું દોસ્ત કે દુશ્મન એ બંધેમાંથી હરેક કોઇ સાથે આશનાઇ  
કરે તો તુને ઘટે છે કે તેઓ સાથે મેહેરબાની તથા મરવતથી બોલવું  
તથા ચાલવું.

૩૮ ગર કસી દર રાહેમન ખારી નેહદ, મન ગુલ નેહમ,  
ઉ સઝાએ ખાર યાબદ, મન ઝઝાએ ગુલ બીનમ,  
નીકુઆંનરા દુસ્ત દારદ, હરકે આશદ દર જેહાંન,  
ગર બદાનરા દુસ્તદારી, ગુધ બોરદી અઝ મ્યાન.

જો કદાપી કોઇ મારા રસ્તામાં કાંટાનું બીજાનું બીજાવીને ધુરાઇ  
કરે તો હું તેના માર્ગ ઉપર ફુલનું પાંથરણું પાંથરીને નેકી કર. તે તેના  
ધુરાં કર્તુકથી બીજાવેલા કાંટાની સજા પામી રેહશે, અને હું મારાં નેકીથી  
પાંથરેલાં ફુલનો નતીજો જોઇ લેઇશ. દુન્યામાં બલાં માણુસોને તો હરેક  
કોઇ પોતાનો દોસ્ત કરી રાખેજ, પણ જે માણુસ ભુંડાઓ તથા દુશ્મનો  
સાથે હલતો મલતો રહી તેઓને પોતાના દોસ્ત કરી રાખે તેને મોટો  
જવા મરદ બાણુવો.

૩૯ બેકુન મકરમત લેક મેન્નત મને

હરેક કોઇ ઉપર બક્ષેશ તથા મહેરબાની કર, પણ તે કરીને કોઇ  
ઉપર પાડ ના ચહુડાવ. જે કોઇ સખાવત કરીને તેનો બદલો માંગે તે

ચોકસ પોતાને કાયદો કરવા જેવું, બધકે વ્યાજ ખાંધા બરેખર છે.  
૪૦ સખા બેહુરે ઝઝા કર્દન યા ખારીસ્ત દર હેમ્મત.

લોકોને જણાવા સારૂ તથા બદલો મલવાની ઉમેદ રાખીને જે કાંઈ સખાવત કરે તે સખાવત સખાવત કરવાની હીમ્મતને બદલે તે જેહાંની ફજેતીજ છે.

૪૧ ધન જેહાંન બર મેસાલે મોરદારીસ્ત,  
કરગસાનન્દ બર હુઝાર હુઝાર  
આંન યકીરા હુમી ઝનદ મખબલ,  
વાં દીગરરા હુમી ઝનદ મેન્કાર  
આબેફલ અમ્ર બેપરન્દ હવા  
અઝ હુમે બાઝ માંનદ ધન મોરદાર.

અનવાર.

આ જેહાંન એક મુવેલાં મુરદાંની મીસાલે છે, અને તે મુરદાં ઉપર તાપનારા હઝારો હઝાર ગીદો મીસાલે દુન્યાને ચાહનારા આદમીઓ છે, અને તે ગીદો પેલાં મુરદાંનું ગોસ્ત ખાવા સારૂ એકને પંજે અને બીજાને ચાંચ મારીને, ત્રીજા ચોથા વચ્ચે મારામારી તથા કાપા-કાપી કરે છે, અને અંતે તે સધલા ગીદો હવા ઉપર ઉડીને જતા રહે છે, પણ પેલું મુરદું તો પાછું જેમનું તેમ પડી રહે છે. યાને આદમીઓ આ દુન્યાને વાસ્તે એકેક સાથે ટટો, જઘડો તથા લડાઇ ફેસાદ કરે છે, પણ સેવટે તેઓ તો મરી જાય છે, અને દુન્યાં તો જેવીને તેવીજ રહી જાય છે.

૪૨ જેહાંનો કારે જેહાંન જુમ્લે હીચ દર હીચ અસ્ત  
હુઝાર બાર મન ધન તુકતે કરદેઅમ તેહકીક.  
હાફેઝ.

આ વાત મેં હજારો વખત અજમાવીને ચોક્કસ કીધેલી છે કે આ દુન્યાંનો તમામ કારોબાર તથા સધલો ખટલો કાંઈજ નથી.

૪૩ હાલે દુન્યારા બે પુરેસીદમ મન અઝ કરઝાને  
ગુફત યા બાદ અસ્ત યા ખાબ અસ્ત યા અફસાને

ગુફતમશ હર કસ બ મેહરે ખુદ દર બર ખસ્ત દેલ  
ગુફત યા દેલીસ્ત યા દેવીસ્ત યા દીવાને.

મેં એક શેયાના તથા દાનાવની હબુરમાં જઈને આ દુન્યાની તમામ હકીકત પુછી, ત્યારે તેણે કહ્યું કે આ દુન્યાં પવનના જેવી છે, અથવા તો સ્વપ્ના સરખી છે, યાતો એક કાંઠાનીની મીસાલની છે. ત્યારે મેં તેને ફરીથી પુછ્યું કે, એ દુન્યાંની મોહબત ઉપર જે કોઈએ પોતાના દીલ બાંધ્યાં છે, તેઓનો શું હાલ ? ત્યારે તેણે કહ્યું કે તેઓનો હાલ યાતો ભુતના જેવો છે, યાતો દેવના સરખો છે, યાતો ઘેલાઓની મીસાલનો છે.

૪૪ પરવીજન અસ્ત આલમે મા હમ્યુ આરફ વએ  
ગર બોગઝરી તો સાફી વર નંગઝરી સખુશી

આ દુન્યાં જે છે તે એક ચારણીનાં જેવી છે, અને દુન્યાદારી લોકો આટાની મીસાલે તે ચારણીની અંદર છે. જેણે આ દુન્યાને દુર કીધી તે ચારણીમાંથી ગળીને નીચે પડ્યો તે મેદો સમાન છે, અને જે દુન્યાની મોહબતમાં રહ્યો તે ચારણીની માંહે રહી ગયો તે થુલાંની મીસાલે છે. યાને જે કોઈ આ બવને તજે છે, તે મેદાની કાંતી મઝાહ ઉરાડે છે, અને જે લોકો દુન્યાના ઘણાંજ લોભમાં ગેરફતાર છે તેઓથી થુલાંની પેરે ચારણીમાંથી ગલાતું નથી, તેથી તેઓ ચારણીની અંદર અફલાધને ચરવાયાજ કરે છે.

૪૫ તરકે દુન્યા ગીર તાસુલતાન શવી  
વગરને હમ્યુ અર્થ સરગરદાન શવી.

તું આપ દુન્યાદારીની મોહબત તજ કે તેથી તું પાદશાહ થશે, નહીં તો ફરતા આસમાનની મીસાલે હેરાન તથા સરગરદાન થઈને રખડ્યા કરશે.

૪૬ ગમ આબાદે જેહાનરા સર બસર દરદ અસ્તો હયરાની  
ન આશાદ યક ઝરરે મુ રાહત અએ સાહેબદેલા ધનખ.

અએ સાહેબ દેલ, આ દુઃખ તથા બલાપા બરેલી દુન્યામાં સરવે ધનસાનો ઉપર ગમ તથા હેરાંનગી પડે છે તે સરવેને જાહેર

છે, તો હવે આ જોહાનમાં પોતાના સાહેબને યાદ કર્યા વગર ખીજી તરફ દીલ કેમ બાંધવું ઘટે, કેમકે હીયાં તો એક બાલની અની ભારખી સુખ તથા આસાએસ નથી.

૪૭ ન મોરદ આંકે માનદ પસ અઝ વધ બજાઇ,  
પુલો મસ્જીદા-ચાહો-મેહુમાંન સરાઇ.

જે શખ્સથી ધરમના કામો, જેવાં કે પુલો, પાવડાઓ, ખોદાને યાદ કરવાની જગાઓ, તથા કુવાઓ, તથા ધર્મશાળાઓ બાંધ્યામાં આવી હોય, તેનું નામ ઠરીકામ રહે છે : તે કાંઇ મરતો નથી, પણ તે શખ્સ મરે છે કે જેને કાંઇ નેકીથી યાદ કરતું નથી.

૪૮ તવંગરા ચુ દલો દસ્તે કામરાનત હસ્ત  
બે ખુર બે બખ્શ કે દુન્યાઓ આખેરત ખુરદી.  
સાદી.

અય પૈસાદાર મરદ ! જ્યારે તારી મોરાદનું ફળ તારે હાથ છે, એટલે તારી માંગેલી મુરાદ જ્યારે ત્યારે બર આવે છે, ત્યારે તું પોતે ખાઇ બીજાઓને ખવાડી બક્ષેશ કરી લે કે પછી તું દુન્યાં તથા આખેરત લઇ ગયો યાને એ કીધાથી બંધે જોહાનની નેકી તેં હાંસેલ કીધી.

૪૯ ઝર અઝ બેહરે ખુરદન બુવદ અએ પેસર  
બરાએ નેહાદન ચે સંગા ચે ઝર

ઝરે દીકરા ! શુનું રૂપ તથા પૈસા ટકા ખાધા ખીધાને વાસ્તે છે, બાકી રાખી જવાને સાર શું પૈસો કે શું પથર એ બેઉ બરોબર છે.

ભાગ્યવંત આદમી તે છે કે જે પોતે ખાઈ બીજાઓને ખવાડીને સેવટે દુનયામાં નેકનામી મુકી ગયો, અને અભાગ્યું માલુસ તે છે કે જે દુન્યાંની હેજગારી ભોગવી દ્રવ્ય એકઠો કરી મુકીને મરી ગયો.

૫૦ બદો નેકરા બગડલ કુન સીમો ઝર  
કે ધન-કશ્મે ખયર અસ્ત, દફ્તે સર.

તું જીંડા તથા લક્ષા એ બંધેને રૂપાં તથા સોનાની બક્ષેશ અથવા દક્ષના આપ કાંયજે નેક લોકોને આપવું તે તો નેકજ છે, પણ બદ

લોકોને આપવું તે જુરાધથી દુર રહેવું અથવા બલને ટાલવું છે, યાને તે લોકો તારા હેશાનમંદ થઇને તારી ઉપરથી મરી મરી જશે, નહીં તો તારી બદગોઈ કરશે.

૫૧      ખતરહાસ્ત દર કારે શાહાંન ખસી  
કે ખાશાહ ખીશી ન દારદ કસી.

પાદશાહોના કામમાં ભારે દેહસ્ત તથા ધણોએક ખોફ છે, તે માટે કોઇએ એવો વિચાર નહીં કરવો કે પાદશાહ મારો થયલો છે, અને હું તેનો પોતાનો છું, કારણકે પાદશાહ કોઇનો પોતાનો થઇ શકતો નથી.

૫૨      ખેલાફે રાયે મુલ્તતાન રામ જેસતન  
ખ ખુને ખીશ ખાયદ દસ્ત શોસતન  
સાદી.

જે કોઇ પાદશાહોની અકલથી ઉલટી વાત શોધે છે તે ધણીએ પોતાના લોહીએ કરીને પોતાના હાથ ધોવા જોઇએ.

૫૩      કે જુયન્દેગાંનંદ યાખન્દેગાંન

શોધનારાઓજ પામનારા છે યાને ગુજરાતી કહેવત મુજબ “ ફરે તે ચરે અને ખાંખો ભુખે મરે.”

૫૪      સાદીઆ મરદે નીકુનામ નમીરદ હરગેઝ  
મોરદે આન અસ્ત કે નામશ ખનીકુઇ ન ખોરદ.  
સાદી.

અય સાદી ! જે કોઇ નેકીનો કરનાર મરદ હોય તે કદી મરતો નથી, પણ જે નેકનામી કરીને નામ નહીં ઉઠાવી જાય તે મુવેલો છે.

૫૫      જમશીદ દર કલમરો ખ દારલ ફના સરા  
આમદ પયામે મરગ કે આંન રખત ખસતનીસત.  
જમશેદ.

ઓ જમશેદ ! આય ફના થનારા મુલકના ધરમાં જ્યારે મોતનો સંદેશ આવ્યો, યાને તારા બાલ જ્યારે તુંને સફેદ દેખાયા, ત્યારે તે જેહાનમાં સાથે બાંધી લઇ જવાનો અસ્થાળ (જે નેકનામી ભરેલાં કામો છે તે કરી લઇને) તે અસ્થાળ તૈયાર રાખવો જોઇએ.

૫૬      બસા નામે નેકી બ પંજાહ સાલ  
કે યક નામે એશતશ કુનદ પાયમાલ.  
સાદી.

જે ધણીએ પચાસ વરસ લગી ધણીએક નેકનામી મેળવી હોય, અને કદી ત્યાર પછી એકાદ બુર કામ તે ધણીથી થઇ આવ્યું હોય તો તે બુરાઇની બદનામીના સળગ્યથી તે તમામ નેકી કીધેલી પાયમાલ થઇ જાય છે.

૫૭      બ ઇન્સાન ફરજ શુદ તઆલીમે તાઝીમ અઝ અદલ,  
વરને ન સાઝદ કસ એ તાએ મરહુમે તસ્વીરે કલીરા  
દસ્તુર જમશીદ.

આ વાતની ફરજ આદમીઓ ઉપર શરજ છે કે એલમ હુન-રની ફળવણી લેવી, અને લોકોને આય અદાળથી બુઝોરગી આપીને નમવું. જો એ પ્રમાણેની મસ્લત રાખે તો તેને ઇન્સાન કરીને સમજવું, અગર નહીં રાખે તો તે ધણી ગલીયા તથા આરસીઓ ઉપર ચીતારેલી વગર જીવના માણસોની મુરતીની મીસાલે છે.

૫૮      મુઝેકત અઝ અદલ શવદ બા કમાલ,  
કારે તો અઝ અદલે તો ગીરદ જમાલ.

અદલ ઇન્સાફ કીધાથી મુલક તથા પાદશાહાત કમાલીયત સાથે આબાદ રહે છે, તે મીસાલે સાચો ન્યાય કીધાથી તાર કામ શોભા તથા રોનક પકડશે.

૫૯      સેતમ દર મઝહુમે હૌલત રવા નીસ્ત  
કે હૌલત બા સેતમગર આરના નીસ્ત.

દોલતના ધર્મમાં કોઇ ઉપરબી જીલમ કરવો સજવાર નથી, અને ભાગ્ય તથા દોલત જીલમગારો સાથે દોસ્તી કરતી નથી.

૬૦ મખાશ દર પએ આઝાર હરએ ખાહી કુન  
કે દર શરીઅતે મા અયેર અઝીન ગુનાહી નીસ્ત.

હાફેઝ.

હું જે ચાહે તે કરી લે, પણ કાઢને દુઃખ પોહોચાડતો ના  
કારણ કે હમારા ધરમમાં દુઃખ દેવા જેવો બીજો કશો મોટો ગુનાહ નથી.

૬૧ દર મઝહુબે ઐરક અગર દરોસ્તી  
બા ખદકે ખુદા મકુન દોરોસ્તી

અગરએ તું ખોદાની મોહબન રાખ્યામાં ચુસ્ત છે તો ખોદાની  
ખલકત સાથે સખતીથી જુરાઇ ના કર.

૬૨ ઝ ખુદ હરજેઝ ન આઝારમ દેલીશ,  
કે મી તરસમ દર બયે તો આશદ.

હું પોતે કાઢના દીલને હરજેઝ દુઃખી તથા દલગીર નહીં કરું, કાંયકે  
દીલના દરમ્યાનમાં તો, ઓ ખોદા, તારી જગો છે, તેથી કાઢને દુઃખ  
દીધાથી તથા કુહરાબ્યાથી હું ધણો બીહુશ.

૬૩ બા ગરીબી ખો કુનો અઝ ઝોલમે ખદકાન દર ગુજર,  
હરકે ધન શીવેહુ ન દારદ નઝદે હક મોશુલ નીસ્ત,  
અઝ જેહાનમ ખદતરી આશદ મુસાહેબ ખુદનશ  
હસ્ત શૈતાન બ સુરત હરકે ઉ મઆહુલ નીસ્ત

દસ્તુર જમશીદ.

એ ભાઈ! તારી ખસલત તથા આદત ગરીબાઈ ભરેલી કર, અને  
ખસલના લોકો ઉપર જુલમ તથા દુઃખ પાડ્યાથી પાછો ફર; અગરજો  
હરેક કાઢખી આ વાતથી ઉલટો ચાલીને નેક ખસલત પોતાના દીલમ  
નહીં રાખે તો તે ધણી ખોદાને મલનાર તથા તેને પીઝાનનાર નથી,  
વાસ્તે તેવા ખોદાદગર જુલમગારોની દોસ્તીમાં રહેવું છે તે દોઝખના દેવની  
શાહેલમાં રહ્યા બરોજર છે, અને એ રીતે બે ઇનસાફીનું કામ કરનાર  
આદમી જેહાનમાં જીવે છે તે બીજો આદમીની સીકવતો એક દેવ  
દુન્યામાં વસે છે.

૬૪ સતીઝેલુ બ જાઇ રસાનદ સોખન  
કે વૈરાન કુનદ ખાન માને કોહન.

કલેશ, કંકાશ, તથા કજીઆની વાત હીંઆં સુધી તો પોહયે છે કે  
કદીમ ખાનદાન તથા પુરાતન ધરખારને ઉજડ તથા વૈરાન કરી નાંખે છે.

૬૫ કોફર અસ્ત દર તરીકતે મા કીનેહુ દારતન  
આધને માસ્ત સીને ચું આધને દારતન.

હમારા મઝહુખમાં કીનો તથા કપટ રાખવું તે ચોકશ કુફર ચાને  
દીનના હોકમથી ઉલટા ચાલવા બરોબર છે, બલકે હમારી રાહ રસમ તો  
એજ છે કે આરસીની મીસાલે સીનો સાફ રાખવો.

૬૬ મશગુલે હક શવી ચુન કુની દેલ ઝ કીનેહુ સાફ  
ધન આધને ઝ ગરદો ઝ ખારો ખશ બર આર.

દસ્તુર જમશીદ.

ન્યારે તું તારા દીલને કીનાથી સાફ કરશે, ત્યારે તારું દીલ ખોદાની  
યાદમાં તથા તેના ખ્યાલમાં રહેશે, કારણકે જે વેળા તું તારા દીલની  
આરસી ધુળ તથા કચરા કાંટાથી જાડીને સાફ કરશે, ત્યારેજ તેમાં  
ખોદાઇ ચમકાટ નજર આવશે.

૬૭ ચુ બર કરદી મખાશ એમન ઝ આફાત  
કે લાઝેમ શુદ તખીએતરા મકાફાત.

તું ખુરાઇ કરશે તો આ જમાનાની આફતોથી બેરીકર ના રહેતો કે  
તેનો બદલો તું નહીં મલશે, પણ યાદ રાખજે કે કોઈ નહીં તો કોઈ  
હહાડેખી તે જુરી ચાલતો બદલો જે જમાનાને આપવો લાજમ થયલો છે  
તે તું ને મળ્યા વીના રહેશે નહીં.

૬૮ હરાંકે તોખમે બદી કેશતો ચશમે નીકી દારત  
દમાગે બીહુદેહુ પોખતો ખયાલે ખાતેલ અસ્ત.

સાદી.

જે કોઈ બદીના બીજ વાવીને નેકીના ફળ ખાવાની ઉમેદ ઉપર  
નજર રાખે તે ધણી પોતાના ડેકાણાં વગરની અકલથી બેહુદાં મગજને



પકાવીને ભુકો વિચાર બાંધે છે, યાને “કડવું” યા મીઠું” જેવું બીજા રોપશો તેવુંજ ફળ ખાશો.”

૬૯ દરીન રેહ અગર ચક કદમ બદ રવી.  
અજબ ખાશદ અઝ કેશતે ખુદ બે દરવી.

અગર તું આ દુનીયાંના રસ્તામાં એકબી પગલું ભુંડાઇતું ચાલે તો અજબ છે કે તે તું તારી ઉમેદની ખેતીને તું પોતેજ કાપે છે.

૭૦ હર ફઝ નવેશ્ત રેખાએ તો,  
ધન નુકતે બ ગુશે હોશ બેશનવા.

આ વાત જે હું કહું છું તે તું તારા દાતાઇ ભરેલા કાનથી સાંભળ કે તારા વખતમાં થોડી અથવા ઘણી નીત રોજની રોજ ખોદાતાલાએ લખેલી છે તે આગળ કે પાછળ હરેક વખતે પોંહચાડ્યા વીના રહેશે નહીં.

૭૧ મી ઝનમ કુસે તવકકોલ કાસમાન અઝ બેહુરે મન  
મીરસાનદ રોઝીઓ ચર્ખે દીગર હુમ મીઝનદ.

હું હરસેજ ધીરજ તથા સંતોષનું નગારું વળકું છું, યાને હું સખર રાખું છું, કે માહરા કર્મમાં જે લખેલું હશે તે ખોદાતાલા પોંહચાડશે, કાંચ કે એ આસમાન તારી તથા બીજાઓની રોજનેજ વાસ્તે દર દીવશ ફેસે મારીને ફેરે છે, ત્યારે મતે તેની શીકર કરવાની શી ગરજ છે.

૭૨ ન અઝ હર બાદ ચુ કાહી બે લરઝી  
અગર કોહી શવી ગાહી ન લરઝી.

પવનના ઝપાટાથી જેમ હરેક ઘાસના તનખાં હીલે છે તે મીસાલે તું હીલ્યા ના કર, પણ પાહાડની મીસાલે કઠણ થા. અગર ન કરે ખોદા ને કદી કાંઇ ગમ તથા દુઃખ આપણી ઉપર આવી પડે તો હરગેજ ધભરાઇએ નહી તથા ડર ખાઇએ નહી, બલકે હશી ખુશીથી દીલને રમાડીએ.

૭૩ બા દલે ખુનીનો લખ ખંદાન બેખાયદ હમચુ જમ,  
ને ગરત જખમે રસદ આઇ ચુ ચંચ અંદર ખરશ.

એ ખોદાના ખંદા, જેમ શરાબના પીયાલા ઉપર ઠલ ઠલ કરતું ખુશીનું ફીન ભરાઇ આવેચ, તે મીસાલે તુને તારા દુઃખના લોહી ભરેલા

દીલ ઉપર દરતા મોહ સાથે રહેવું જોઈએ, પણ કશો દુઃખનો ધા તુને લાગે તો જેમ ધાંટને વગાડ્યાથી ઘોંઘાટ ભરેલો સુરનો આવાજ નીકળે છે તેમ શુભો ના પાડ, અને પોતા ઉપરનું દુઃખ કોઈને ના જણાવ.

૭૪      બે નાઝમ દીલે દરદ પુર દરદે ખુદરા,  
કે હરગેઝ ન ગુવદ બ કસ દરદે ખુદરા.

હું મારા પોતાના દુઃખમાં જરેલા તથા દરદથી ભરેલા દીલ ઉપર લાડ કરું છું, કાંયકે તે દીલ કદી પણ મારું પોતાનું દુઃખ કોઈની આગળ કહેતું નથી.

૭૫      બુવદ બ હમરેહુ શાદી એ ગમ ઝમાને બ હમ,  
કુદામ ગુલ કે સરે જખમે નોકે ખાર નદાશત ?  
દસ્તુર જમશીદ.

આ જમાનામાં ગમી તથા ખુશી એ બેહુ સાથેજ છે. કોઈવાર ઇન્સાન દુઃખમાં પડે છે, અને કોઈ વેળા સુખમાં પડે છે, કયુ ગોલાબનું ફુલ કાંટાની નોકના જખમનો એરાદો નથી રાખતું? ગોલાબના જેવું રંગીન તથા નાબુક ખુશ્બો ભરેલું ફુલ જે ઉપર સૌ કોઈનું દીલ લાગે છે, તે જેવું ફુલ કાંટાની અની ભોકાયાનું દુઃખ રાખે છે.

૭૬      દેલ બ દસ્ત આર તા કસી ખાશી.

અગરજો તુ ઇન્સાનમાં ગણાવા માંગતો હોય તો સધલા ઇન્સાનોના દીલને ખુશી કરીને તારા હાથમાં લાવ, પછી તે ગમે તે હોય.

૭૭      એમર બ ખુશનદીએ દેલહા ગોઝાર  
તા એતો ખુશનુદ શવદ કેરદેગાર.

તું પોતાની ઉમર પોતાના તથા ખીજા દુઃખના મારેલા લોકોના દીલને ખુશી કરવામાં ગુજર, કે તેથી કરીને પરવરદેગાર ખી તારાથી ખુશી થશે. અને જેણે દુઃખી લોકોનું દુઃખ સાંભલીને તેઓને દીલાસો દઈને તેઓને ખુશી કીધા તે ગોયા તેણે પોતાના પરવેદેગારને ખુશી કીધો.

૭૮      ખોદારા બર આન બદેહ બખશાયશ અસ્ત  
કે ખલક અઝ વજુદસ દર આસાયશ અસ્ત.

ખોદાની બક્ષેશ તથા મેહુરબાની તે બાંદા ઉપર છે કે જેનાથી જન્મ-  
તના લોકો આશાયશ તથા આનંદમાં છે.

૭૯ અદબ તાજસ્ત અઝ લોલકે એલાહી  
બેનેહુ બર સર બોરો હુર જા કે ખાહી.

અદબ જે છે તે હકતાલાની બક્ષેશનું તાજ છે; તે તું તારા  
માથાં ઉપર મુકીને તારે ગમે ત્યાં લઇ જા.

૮૦ કુલંદરને તરીકત બ નીમ જવ ન ખરંદ  
કબાએ અતલસે આરાંન કે અઝ હોનર ખાલીસ્ત.

કોઇ આદમી પૈસાવાલા કુટુંબનું દાનાઇ તથા હોનરથી ખાલી અને  
બેઅદબ હોય તો તેને દીનની રાહે ચાલનારા ક્ષત્રી લોકો અરધા જવની  
કીમ્મતથીબી વેચાતું લેતા નથી.

૮૧ બુઝોરગશ ન ખાનંદ એહલે ખેરદ.  
કે નામે બુઝોરગાંન બ એસ્તી બરદ.  
સાદી.

જે ઘણી બુઝોરગ તથા દાનાવ લોકોના નામને નીચાઇથી તથા  
તુંદાઇથી લે તે ઘણી અફલમંદ હોય તોબી દાનાવ લોકોની નજદીક  
દાનાવમાં નહીં લેખાય, અને બુઝોર્ગ કરીને નહીં કહેવાય.

૮૨ વલી મરદ આન કસ અસ્ત અઝ રહે તેહકીક  
કે ચુનં ખસ્મ આયદશ ખાતેલ નગુયદ.

સાદી.

પણ સચાઇની રાહથી જવાં મરદ તે શખ્સ છે કે જે ધુસો આવે  
તે વેળા પોતાનું મોહકું સંભાળીને વાંકો સુખન નહીં ખોલે.

૮૩ ખાહી કે અઝ બલાએ ખલાએક રહી બજા  
લખરા ઝ ગુફતે બાહુદહુરા સખત ગસ્તનીસ્ત.

દરતુર જમશીદ.

તું જે ખલકના લોકોની બાથી છુટવા ચાહતો હોય તો તારા બંધે હોઠોને નાલાયક તથા આકુ' અટાર' બોલ્યાથી મળખુત બાંધી લે.

૮૪ હરકે તઆમ્મુલ ન કુનદ દર જવામ  
ખેરતર આયદશ સોખનશ ના સવામ.

સાદી.

જે કોઇ જવાબ આપતી વેળાએ વીચાર તથા અંદેશો નહીં કરે તેના મોહમાંથી નાપસંદ તથા અનધર્મી વાતો નીકળી આવે, તો તે તેથી પોતાનેજ બંધનમાં લાવે છે.

૮૫ મહાયમ તર સોખન ઓક્તન સઝાવારે હોનર ખાશદ  
કે દર બજમે ખેરદમંદાન ખામોશીઅત વકર ખાશદ.

ધીરજ રાખીને નરમી ભરેલી વાતો કરવી તે હોનરમંદ દાના સાહેબોને ધટારત છે, અને અક્રમમંદ લોકોની મીજલશમાં મુગા મુગા બેઠાથી ભાર બોજ તથા મરતબો વધે છે.

૮૬ દુ ચીઝ તીરેહ અદલ અસ્ત દમ ફરે અસ્તન  
બ વકતે ગુફતન વ બ વકતે ખામોશી.

જે ચીજ અંધારી અકલની ચાને મુરબાઇની નીશાની છે. એક તો એ કે જે વખત બોલવાનો આવે તે વખત દમ નીચો બાંધીને ચુપ રહે, અને બીજો તો એકે ચુપકીદો બોલવાને સમે બકબક કરે.

૮૭ ગરઝ અઝ બલકે આદમી ખુલક અસ્ત  
અએ ખુશ આન બલક કાદમી ખુલક અસ્ત  
ખુલકે ખુશ બલકરા શેકાર કુનદ  
સેફતે બેહ અઝ ધન ચે કાર કુનદ  
ખુલકે ખુશ હર કે રા કે શુદ હાસેલ  
શક ન યાવર દરીન કે શુદ વાસેલ.

દુન્યામાં આદમીઓને પેદા થવાનું કારણ તથા ગરજ એજ છે કે આદમીઓ સારી ખસલત રાખે, અને સારી પેદાયશ તો તેજ છે કે આદમીઓ સારા સલુકના હોય, કારણ સારી ખસલત છે તે

જંગતના લોકોને પોતાનો શેકાર કરે છે, વાસ્તે જો કદાપી સારી ખસલત વગર માણસોમાં ધણીએક તારીફ હોય તો તે શું કામ આવે? અને જેને સારી ખસલત હાંસેલ થઇ તો તે ધણી ખોદતાલા સાથે જઇ મળ્યો એમાં તું કશો શક ના લાવ.

૮૮ દીવે ખુશ ખદક બેહુ અઝ હુરે ગેરેહ પીશાની.

એ પરી પોતાની પેશાનીને ગાંઠ વારી, પોતાની ખુશસુરતી ઉપર મગર રહીને ભુંડી ચાલ ચાલતી હોય, તેના કરતાં પાધરી ચાલનો એક દેવ હોય તે ભલો.

૮૯ તવાઓ કુનદ હુશમંદે ગુઝીન  
નેહદ શાખે પુર મીવેહુ સર બર ઝમીન.

જે ઝાડની દાંખલી મેવાથી ભરેલી હોય છે તેનો છેડો ઝાંક ખાઇને જમીન ઉપર જુલે છે. તે મીસાલે જે કાંઈ હોશ ભરેલા દાનાવ લોકો હોય છે તેઓજ નમંન્તાઇ અખત્યાર કરે છે.

૯૦ ખંદેહ કે ખીવકત કુશાયદ ગેરેહ  
ગીરીએ અઝાંન ખંદેહ ખીવકત બેહુ.

કવખતે હસવું, કે જેથી આંદમીઆને ચીડ આવે, અને દાના લોકો પસંદ નહીં કરે, તે હસ્યા કરતાં રહવું બેહતર છે.

૯૧ અઝ અદખ દુર અસ્ત રફતન ખીતદખ દર કુચે દોસ્ત  
વરને પાએ શોકરામાને દરો દીવાર નીસ્ત.

આ વાત અદખથી દુર છે કે ખોલાવ્યા વગર દોસ્તને ઘર યા કાંઈનેથી ઘર જવું. નહીં તો જો પોતાનો શોખ થાય ને જાવો તો દરવાજો તથા દીવાળ કાંઈ મને કરતી નથી.

૯૨ હુરકે કાને શુદ ખ ખુસ્કો તર રાહે બેહુરોબર અસ્ત

જે કાંઈ લુખુ તથા સુકકું અને તાળું અને વાસી, જે કાંઈ વખત સર મળી આવે તે ઉપર સંતોષ રાખનાર હોય, તે ધણી દરીયા તથા ખુસ્કોનો પાદશાહ છે.

૬૩ તા સેદક કાને ન શુદ્ધ પુર દુરર ન શુદ્ધ.

જ્યાં સુધી મોતીની શીપને સગર નહીં થાય ત્યાં સુધી તે શીપ મોતીથી ભરેલી નહીં થાય.

૬૪ કનાઅત તવંગર કુનદ મદરા.

સંતોષ મરદને પૈસાદાર કરે છે, પણ લોભીઓને એની કશી કદર નથી.

૬૫ બુઝોર્ગી ખાયદત બખશાંદગી કુન  
કે તા દાને ન અફશાની ન રૂયદ.

જો તુને બુઝોર્ગી તથા મોટાઇ જોઇતી હોય તો બક્ષેશ તથા ખેરાત કર, કાંચકે જ્યાં સુધી તું ખેતરમાં દાના જાંટશે નહીં ત્યાં સુધી કાંઇપણ ઉગવાનું નથી.

૬૬ ફરેદુને ફરરોખ ફરેસ્તે ન બુદ  
ઝ મુશકે ઝ અંબર શરેસ્તે ન બુદ  
બ દાદા દેહુશ યાફત આન નેકુબ  
તો દાદા દેહુશ કુન ફરેદુન તોઇ.

ફરેદુસી.

ફરેદુનના નામની જે જાળજા વખાણુ થાય છે તે ફરેદુન કાંઇ ફરેસ્તો નહીં હોતો, યા કરતુરી તથા અંબર વડે ઘડેલો પંજુ નહીં હોતો, પણ તે સખાવત તથા અદલ ઇન્સાફ તથા બક્ષેશ કીમ્તાથી આવી નેકનામી પામ્યો. આટે તુંખી સખી તથા અદલ તથા દાદ દેનાર થાકે તું પોતેજ ફરેદુન છે.

૬૭ આંન મી શાયદ આખેર કે મુકરર શુદ્ધ આશદ  
હુર ચીઝ કે આશદ બ કળઓ કદર અંદર.

જે ચીજ કળ તથા કર્મના લેખની અંદર લખેલી છે તેજ અંતે નીપજે છે, અને હરેક ચીજ જે બનવાની હોય છે તે કળ તથા તક. હીરમાં લખેલી હોય છે, એટલે કે આપણને જે કાંઇ સુખ દુઃખ પોહયે છે તે આગળથી મુકરર થઇ ચુકેલુંજ હોય છે, તેથી કરીને જો કદાચ આપણને દુઃખ પોહયે તો કોઇની ઉપર બટો નહીં મુકયે કે ફલાનાએ મને ઇજા પોહયાડી.

૯૮ ને ગમ અઝ બીગાને ને શાદી ઝ ખીશ આયદ મરા,  
આંચે દર પીશાનીએ મન બુદ પીશ આયદ મરા.

મારી ઉપર જે કાંઈ દુઃખ પડે છે, તે કાંઈ મને પરાયા લોકોથી નથી પોંદ્યતું, અને કાંઈ સુખ તથા આસાનીમાં કદાચ હું પોતાને જોવું તો તે મારા સગાંવાહલાંઓના વગવસીલાને લીધે છે એમ પણ નથી, બલકે જે કાંઈ મારા કર્મમાં લખેલું છે તેજ મારી સાથે આવે છે.

૯૯ યક ચરમ ઝદન ગાફેલ અઝ આન માહ ન બાશી  
શાયદ કે નેગાહ કુનદ આગાહ ન બાશી.

આપણે આંખ વીચીએ તેટલો વારખી તે માશુક જે ખોદા છે તેને યાદ કરયા વગર નહીં રહેવું, કારણ કે જો તું સદા તેને યાદ કરતો હોય અને વીસરાંતે કદાપી આંખ વીચીએ તેટલો વારખી તું તેને ભુલે, અને તે વખતમાં અંચીતી નેગાહ પરવરદેગાર તારા પર કરે અને તું ગાફેલ હોય, તે મોટો અફસોસ છે.

૧૦૦ દમરા બ યાદ દારો ગનીમત શુમાર ઓમર  
કાનહા કે રફતે અંદ ખરાખી હુમી દર અંદ.

હે યારો ! રાત અને દહાડો તમારો હરેક દમ જે જાય છે અને આવે છે તેનેથી ખોદાની યાદમાં રાખો, અને તેટલા વખતમાં જે તમારી ઉમર ઓછી થતી જાય તેને ગનીમત સમજો, કારણ કે જે જે તમારા દમો તેની યાદ કરયા વગર ગયા છે તે તમામ વખતો ખરાખીના ગયલા છે.

૧૦૧ યાદે દેળ ગર ન બુવદ ઝકો ઝખાની સેહલ અસ્ત.

અગરજો દીલથી ખોદાની યાદ નહીં થાય તો બુખાનની વાતોથી તેની યાદ કરવી તો ઘણીજ સહેલ છે.

૧૦૨ (ઉરદુ)કરે કોનસે હોસન કુ એન્ટેખાખ  
વોહી યક તુકતે કે જુસ્મે કેતાખ  
નઝર જુસ તરફ જાય નઝદીકો દર  
ઉસી એક મેહકા હુએ હરજા ઝહુર.  
નાકળ અપણે દેહદતસે કસરતમે આ  
વોહી નૂર હુઅ જલવે ગર જા બજા

## હકીકતમે લેકીન બસારતલી હો કે દેખે ન ઉસ્કે સેવા ગૈરકો.

તે હકતાલાની ખુબીનો બ્યારે કાંઈ પાર તથા દાગ નથી ત્યારે બંદો તે કેમ કેમ તેની ખુબીને ચુંટી કહાડે ? પણ તે સઘળી ખુબીઓને સમજવું તો એક બોલથી છે કે અકેકા બોલને બંદ બેસાડીને લખતાં લખતાંજ આખી કેતાબ થાય છે. અને જો તે કેતાબનો મુળ પાથો શોધશો તો એક બોલથી છે. શું નજદીક કે શું દૂર બ્યાં સુધી નજર પોંહયે છે, ત્યાં તે એકજ માહતાબ યાને બોદાનો હરેક જગાએ ઝલકાટ છે. અને તે હકતાલા પોતે એખલો હતો તે પોતાના એખલાપણાંમાંથી નીકળીને ઘણામાં આવ્યો, યાને પોતાના નુરમાંથી તમામ પેદાએશ પેદા કીધી, તેજ નુરી પેદાએશની રોશની જગો જ ગોએ છે, અને જે લોકો તે સાહેબને પોઝાનવાનો રસ્તો જાણે છે તે લોકો બોદાતાલા સીવાય બીજું કશું જોયબી નહી, અને સમજેબી નહી.

### ૧૦૩ જવાનાંન રહે તાઅત ઇમરૂઝ ગીર કે ફરદા ન આયદ જવાની ઝ પીર.

હે જુવાનો ! તમો આજને આજેજ બંદગી કરવાનો રસ્તો પકડો, કાલે કરીશું એવા ભરૂસા ઉપર ના રેહવો, કાંય કે કાલ કરતાં બુદાપો આવશે, ત્યારે તે બુદાપામાં જુવાની પાછી આવનાર નથી.

### ૧૦૪ અએ કે પંજહ રફત દર ખાબી મગર ઇન પંજ રૂઝ દર યાબી.

સાદી.

અએ સાદી ! તારી ઉમરના પચાસ વરસ ખાબ તથા ગફલતમાં જતાં રહ્યાં, માટે હવે આ પાંચ દહાડા જે બાકી રહ્યા છે તેથી એતી જઇને શેતાબ બંદગીનું કામ કરી લે.

### ૧૦૫ મોરાદે અહલે તરીકત લેબાસે ઝાહેર નીસ્ત કમર બ બેદમતે સુલ્તાન બે બંદા સુફી બાશ .

દેખઈતાં ફકીરીનાં કેપડાં પહેરયાથી દીનતા હોકમ મુજબ ચાલનાર 'પરહેઝગાર' કરીને કોઈ કહેવાતો નથી, માટે તું પાદશાહ (યા હરેક કોઈની)



ચાકરી કરવામાં કમર બાંધ, પણ તે સાથે દીલમાં ખોદાનેબી યાદ કરતો રહે કે તેથી તું સુકી થશે.

ખુલાસો—તે આ રીતે યાદ કરવું કે જેમ એક ચોરત પોતાનાં બચ્ચાંને જોહડીમાં પોહડારીને હરેક કંથે કામને માટે બળ્ય છે, પણ તેનો જીવ પોતાનાં છોકરાં ઉપર લાગી રહે છે, તેમ તમે જાહેરમાં તમારા ચાકરી ધંધામાં હાજર રહેવો, અને બાતેનમાં ખોદાની તરફ ખ્યાલ રાખો.

૧૦૬ ચુ હર સાચ્ચત અઝ તો બજાઈ રવદ દેલ  
બ તનહાઈ અંદર સફાઈ ન બીની  
વરત માલો જાહુસ્તો ઝર ઓ તોઝરત  
ચું દેલ બા ખોદા ધસ્ત, ખેલવત નશીની

જો કદાચ તું એખલો એખાદતખાનામાં ખેઠો હોય, અને તે વેળા તારું દીલ તથા ધ્યાન ઠેકાણે નહીં હોય, સારે તેવી બંદગી કીધાથી તુ કાંઈથી સફાઈ જોવાનો નથી. તે કરતાં જો તું હરેક ખેતીવાડીના, તથા ધંધા વેપારના, તથા બીજાં હરેક કામમાં ગુંતાયલો હોય, અને તે વેળા દીલ ખોદા સાથે મેળવી તેને યાદ કરતો હોય તો ગોચા તું એખાદતખાનામાં ખેડેલો છે.

૧૦૭ દાયમ હુમે જા બા હુમે કસ દર હુમે કાર  
મ દાર નેહોફતે ચશમે દેલ જાને બ ચાર.

તમે તમામ જગોએ, હરેક કોઈ સાથે સઘળાં કામોમાં મશગુલ રહો પણ પોતાનાં દીલની આંખ યાને ધ્યાન ખોદાતાલાની તરફ રાખતા રહો.

૧૦૮ અઝ દરૂન શય આસ્તાઈ વઝ બીરૂન બીગાને વશ  
ધંચીની ઝીબા રવેશ કમ મી નમાયદ દર જેહાંન.

હે બંદા ! તું તારા દીલની અંદર ખોદાનો દોસ્ત થઈને રહે, અને બાહારથી બીગાના જેવો જાણુ; કારણકે એ કરતાં બીજી સારી ચોલ તથા રીત દુન્યામાં ઘણીજ થોડી દેખાય છે.

ખુલાસો—તું દીલમાં છુપો ખોદાતાલાને યાદ કર, સખબ કે જે શખ્શો મોટે સાદે “અએ ખોદા, અરે પરવરદેગાર,” એવી રીતે બોલે છે તે ખોદાને યાદ કરતા નથી, મગર તેઓની ઉપર પડેલું કશું દુઃખ

યાદ આવે તેથી હાથ મારીને મતલબને ખાતર ખોદાને યાદ કરેય, એવા લોકો કાંઈ વેલા રંગ રાગોમાં યા ખુશ ખાગમાં હોય છે ત્યાં તો હકતામાને ઓલખતા પણ નથી. માટે આદમીઓને ઘટે છે કે જેમ વીપત તથા દુઃખની વેળાએ તે ખાલેકને યાદ કરે, તેમજ ખુશાલી તથા સુખને વખતેથી તેનું ધ્યાન રાખી દીલમાં યાદ કરતા રહેવું.

૧૦૯ લેખાસે તરીકત બ તકવા બુવદ  
ન દર મુબેદ એ દેલકે ખીઝરા બુવદ

દીનના કામ ઉપર ચાલવાનો પોશાક પાકીઝગી તથા પરહેઝગારી છે, બાકી લાંબો સાથો, અથવા ઠીંગડાં મેળેલી ફકીરીની ગોદરી જે પરહેઝગારીનો દાવો કરનારાઓ પેહરે છે, તે કાંઈ પરહેઝગારીનો પોશાક નથી.

૧૧૦ ચેરા નાલદ કસી અઝ તંગ દસ્તી  
કે ગંજે બીકયાસ અસ્ત તન્દરોસ્તી

અરે લાઘ ! તું ગરીબાઈની મુફલેસીથી શા વાસ્તે પોકાર કરે છે ? જો તારી પાસે બેશુમાર દોલત હોય, અને તું દેહનો દુઃખી હોય તો તે દોલતને શું કરશે ? માટે એમ સમજ કે તુંને તન્દરોસ્તી છે તો ગોયા અતીગણો ખનનો છે.

૧૧૧ કારે દરવીશો મુખ્તમંદ બર આર  
કે તોરા નીઝ કારહા બાશદ.  
સાદી.

એ બંદા ! તું આજેજ તથા દરવીશોનું કામ તથા તેઓની મુશ્કેલી બર લાવ, કારણકે તુંનેથી આગળ જતાં ઘણાંએક કામો, લેવાં છે.

૧૧૨ ગમે ઝીરદસ્તાંન બેખોર ઝેન્હાર  
બેતરસ અઝ ઝખર દસ્તીએ રૂઝગાર.

સાદી.

લાચાર તથા દુઃખી લોકોનો ચલચલે તું ગમ જોતો રહે, અને જે કાંઈ પોતાના ચાલતા ચલણમાં નેકી તથા ખુબી નહીં કરે તે પછવાડે પોતાના નબલા દાહાડાપર ઘણી શખ્તી દેખે.

૧૧૩ ખાકસારાને જેહાંનરા બ હેકારત મ નેગર  
તો ચે દાની કે દરીન ગરદસવાસી બારાદ:

એ બંદા ! જે કોઇ દુન્યામાં દુઃખના મારેલા તથા પેતાની ઉમેદથી નીરાશ થઇને હારેલા લોકો છે, તેઓ ઉપર તું ધીકારથી જોખને તેઓને હીન માં, કારણ કે તું સમજ કે આ લોંબ ઉપરથી જે ધુળ ઉડે છે તેમાથી એક સવાર છે.

૧૧૪ સેતમ કશ ગર આહી બર આરદ ઝ દેલ  
ઝનદ સુઝ ઉ શોલે દર આખો ગેલ.

સાદી.

દુઃખનો ખેચનાર તથા જીલમનો ખમનાર અગર પેતાના દીલથી એક હાથ મારે તો તે હાથનો બલુકો પાણીમાં તથા મટોડીમાં પણ આગ લગાડે.

૧૧૫ આતશે સુઝાંન ન કુનદ બા સેપંદ  
આંનચે કુનદ દુદે દેલે દરદમંદ.

સાદી.

બલતો તથા ધક્કકતો આતશ જેટલો જલદીથી ગુગળને બાળી નથી શકતો તેટલો જલદીથી પેલા દુઃખી થમલા લોકો જે દુઃખ ખેંચ્યાથી હાથ મારે છે તે હાથનો ખાલી ધુમાડો તે હરેક દુખના દેનારાઓને બાલીને બરમ કરે છે.

૧૧૬ અગરબા મરદુમે દાનાં નશીની  
બ માઅની અઝ હુમે બાલા નશીની  
અગર નાદાન બુવદ હુમ સોહબતે તો  
હુમાન બેહતર કે ખુદ તનહા નશીની.

જો તું દાના આદમીઓની સાથે ખેશશે તો બાતેનમાં તારો મરતબો ખોદાતાલાની નજદીક સરવે આમના લોકોથી ઉંચો થશે, પણ અગરજો તુને દાનાંની સોહબત નહીં મળે, અને તારો સોબતી જાહેલ તથા નાદાન હોય તો તું પોતે એકલોજ ખેશી રહેતો ઠીક છે.

૧૧૭ બ અમ્બર ફરશાંન અગર બોગુઝરી  
શવદ સર બસર જામેઅત અમ્બરી  
વગર તો રવી નઝદે અગેશતગર  
અઝઉ જુજ શીઆહી ન યાખી દીગર.  
ફેરદુસી.

જો કદાપી તું અંબર તથા અત્તરના વેચનારાઓની દુકાન ઉપર જાય  
તો ત્યાંથી તારાં સઘળાં કપડાં ખુશ્ખો ભરેલાં થાય, અને જો કદાચ તું  
કાળસો વેચનારની નજદીક જાય તો ત્યાંથી કાળસાના શીહા ધુંઆ વગર  
બીજું કશું નહીં પામશે.

૧૧૮ કમાલે હુમ નશીની દરમન અસર કરદ  
વગરને મન હુમાંન ખાંકમ કે હુસતમ.  
સાદી.

એક દહાડે સાદીએ હુમાંમખાનામાં ખુશ્ખો ભરેલી મટોડી જોઈ  
તેને પુછ્યું કે, તું કરતુરી છે યા અખીર છે ? ત્યારે તે મટોડીએ જવાબ  
વાળ્યો કે, ફળોની સાથે બેસ્યાથી તો મેં તેઓની ખુશ્ખો મારામાં મેળવી  
દીધી છે, બાકી નહીં તો હું જે મટોડી છઉં તેની તેજ છઉં.

૧૧૯ ના સઝાધ રા ચું બીની અખત્યાર  
આકેલાંન તસલીમ કરદંદ અખત્યાર.  
સાદી.

જ્યારે દાનાવ લોકોએ નાલાયકોને નસીબવાળા જોયા, ત્યારે તેઓએ  
સખુરી અખત્યાર કીધી.

૧૨૦ કે સેફલે ખોદાવંદ હસ્તી મખાદ  
જવાં મરદ રા તંગદસ્તી મખાદ.  
ફેરદુસી.

જે ખાદશાહો હલકા તથા નીચ હોય તેઓના મુલકમાં આબાદી ના  
હોતી, અથવા હલકા તથા નીચ લોકોને દોલત ના મળતી; અને જેઓ  
અક્ષેષ તમા સખાવત કરતારા જવાં મરદ હોય તેઓનો હાથ બીડમા  
ના હોતો.

૧૨૧ દુસ્ત નઝદીકતર અઝબન મનઅસ્ત  
વાં અઝબતર કે મન અઝદે દુરમ

સાદી.

મારો દોસ્ત જે ખોદાતાલા તે મારી નજદીકમાં છે, બદલે મારા જીવ કરતાંખી આગળ છે; પણ મને ઘણું અઝબ તથા મુશ્કેલ લાગે છે કે હું તેથી દુર છું, યાને તેથી ગાફેલ તથા ખેખખર છું.

૧૨૨ માંદેઅમ અઝ યાર ફરો ઝીન્દેહ અમ  
ઝીન ગુનેહ તા ઝીન્દેહઅમ શરમીન્દે અમ

હું મારા જાની યારથી જુદો રહીને જીવું છું તે જુદા રહ્યાના ગુનાહ તથા તકસીરથી જ્યાં સુધી હું જીવતો છું ત્યાં સુધી શરમીંદો છું,

૧૨૩ તો ગરદન ઝ ફરમાને દાવર મ પીચ  
કે ગરદન ન પીચદ ઝ હોકમે તો હીચ

તુ પોતાનો ખાવંદ જે ખોદાતાલા તેના હોકમથી તારી ગરદન ના ફેરવ, કે તેથી કરી કોઈખી તારા હોકમ થી પોતાની ગરદન નહીં ફેરવશે

૧૨૪ ખર એહવાલે આન મરદ ખાયદ ગીરીસ્ત,  
કે દખ્લશ ખુવદ નોઝદેહ, ખરચ ખીસ્ત.

તે શખ્સના હાલ ઉપર અફસોસ કરવો જોઈએ કે જે આગણીસ કમાતો હોય અને વીસ ખરચ કરે.

૧૨૫ હુરાન કેહતર કે આ મેહતર સતીઝદ  
ચુનાન ઓફતદ કે હુરગેઝ ખર નખીઝદ.

જે કોઈ નાંધલો થઈને મોટા લે.કો, જેવા કે પોતાના માખાપ, અથવા ઉસ્તાદ, અથવા સરદાર, અને એવાજ ખીજાઓ સાથે, વહડે લડે, અને સર ઉઠાવી તેઓની ખરોખરી કરે, તે એવો તો પછડાય કે ફરીથી પાછો ઉઠી નહીં શકે.

૧૨૬ ગરત ઝ દસ્ત ખર આયદ ચુ નખલ ખાશ ખીમ  
વરત ઝ દસ્ત નયાયદ ચુ સરવ ખાશ આઝાદ.

અગરજો તારે હાથથી બની આવતું હોય, અને તુંને કુદરત હોય, તો જેમ ખજુરનું ઝાડ પોતાની મોસમ ઉપર ખેસુમાર ફળ આપે છે, તે પ્રમાણે તું બહુશ કર, અને જો કદાપી તારેથી સખાવત કરવાને બની નહીં આવે તો જેમ સરવનુ ઝાડ વગર ફળ આપવે હમેશાં તાજું તથા લીલુ રહે છે તે મીસાલ તુંબી આઝાદ તથા ખેપરવા રહે.

૧૨૭ ગોલામે હીમ્મતે આનમ કે ઝીરે ચરખે કયુદ,  
ઝ હરચે રંગ તઆલલોક પીમીર આઝાદ અસ્ત.

આ જાંબુરા રંગના ફરતા આસમાનની નીચે હું તે શખ્સની હીમ્મતનો ગોલામ છું કે જે શખ્સ આ દુન્યાની સારી તથા ખારી ચીજો કે જે ઉપર હરેક આદમીનું દીલ દોડે છે તેવી પોતાને લાવતી તથા દેલને ખસાંદ આવતી ચીજોને ખરાબ થયાથી કશો ગમ તથા દુઃખ પોતાના મનમાં લાવતો નથી.

૧૨૮ (ઉરદુ) ન ગમગીન ફરદે દુન્યાસે, ન ખુશ હો. ઉસકી શહુતસે  
આહરે ગુલશને દારાંન કલી કુચ હુએ, કલી કુચ હુએ.

આ દુન્યાના દુઃખ દરદથી દલગીર નહીં રહેવું, અને એમાં કશી ખુશી તથા આશાયશ મલે તો, તેથી ખુશીબી નહીં થવું; કારણ કે આ જમાનાના બાગનો બાહર કોઈ વાર કાંઈ છે અને કોઈ વાર કાંઈજ છે.

૧૨૯ શાદ બર આનમ કે ફરીન ફીરે તંગ  
શાદીઓ ગમ હરદુ ન ફારદ ફરંગ

હું તે શખ્સની ઉપર ખુશાલ છું કે જે કોઈ આ તંગી ભરેલી દુન્યામાં ખુશી તથા ગમી એ બંધેને પોતાના દીલમાં ધણો વાર સુધી નહીં રાખે.

૧૩૦ બ હીંગામે સખ્ત મરૌ નાઉમદ  
ઝ અએ સીહે આબ બારદ સફીદ.

એ બંદા ! તું સખ્તી તથા વીપત્તીના વખતમાં નાઉમેદ ના આ, કાંચ કે ન્યારે વરસાદ વરસવાનો થાય છે, ત્યારે વાદળોં ઘેરાઈને કાળોં થઈ જાય છે, પછી તે કાળોં વાદળોંમાંથી સફેદ પાણી વરસે છે.

૧૩૧ અએ દેલે બીહુશ કબુલે હરકાર મકુન.  
કારી કે ન કારી તોસ્ત એન્હાર મકુન.

એ વગર હોશના દીલ, તુ હરેક કામ કરવાને કબુલ ના થા, અને જે કામ તારાથી બની નહી શકે તેવું કામ ના કર, પણ જે થઇ શકે તેવું કામ કર.

૧૩૨ હર કે શાહ આંન કુનહ કે ઉ ગુયદ.  
હરકે આશહ કે જુઝ નીકુન ગુયદ.

હરેક કોઇ પાદશાહ જે પ્રમાણે તેની સાથના એસનારાઓ અથવા તેના વજીરો સમજાવે છે તે મુજબ કામ કરે છે, વાસ્તે તે સમજાવનારાઓને ઘટે છે કે તેઓને સારી સલાહ કરવાનો માર્ગ દેખાડે.

૧૩૩ મીરાસે પેદર ખાહી એલમે પેદર આમુઝ  
કીન માલે પેદર ખર્ચ તવાંન કહે બદેહ રૂઝ

એ ભાઈ ! જે તું પોતાના આપનો વારસો તથા તેની મેળવેલી ધન દોલત લેવા ચાહતો હોય તો તારા આપના જે કાંઈ સારા હુનરો તથા નેક એલમ હોય તે શીખી લે, કારણકે આપનો માલ તથા પૈસા તું દસ દહાડામાં ખર્ચ કરી નાખશે, પણ એલમ હુનર હશે તો જીવેદાન સુધી રહેશે.

૧૩૪ હરકે પૈમાન શેકનહ, કૌવતે ઇમાનશ નીસ્ત.

જે કોઇએ વચન તથા કાલ તોડ્યો તે શખ્સમાં ઇમાનને કૌવત નથી.

૧૩૫ ખુસરવા દર એશક ખાહી કમ, ઝ હીંદુ ઝન, મ આશ,  
કઝ બરાએ મુરદેહ સુઝઃ ઝીન્દેહ મને ખીશરા.

જેમ હીંદુસ્તાનની હીન્દવાણીઓ પોતાના મરદની લોથ ઉપર સતી થઇને અગ્નીમાં બળી મરે છે તેમ ખુદાની મોહબતમાં તારો જીવ આપ—  
દુન્યાની લાલચોપર ના તાપ.

૧૩૬ બી મોહબત હરકે મીરદ માતેમશ ન તવાંન ગેરકત,  
ખાતર આઝારી ન આશહ શીશએ ખીમુળ શેકસ્ત.

જે કોઇ હકતાલાની મોહબત રાખ્યા વગરનું આદમી મરે તે ઉપર રડવું, પીટવું, તથા શોક, તથા માનવ ધરવી નહી જોઇએ, જેમકે વગર

સરાખના સીસા ભાગી ગયાર્થી કોઇ રંજીત થઇને પોતાના દીલમાં દુઃખી થતું નથી.

૧૩૭ હરાંન કસકે શેહુ નામે ખાની કુનદ  
અગર ઝન યુવદ પેહલવાની કુનદ  
હરાંન કસકે ધન નામેરા ગુશ કરદ  
ઝ જામે હોનર શરખતે નોશ કરદ  
અમર મરદે દાના હુમી બેશનવદ  
વરાંન દાનેશો રાધ અફઝુન શવદ.

ફેરદુસી.

જે કોઈ શખ્સ શાહનામું વાંચ્યા કરે તે જો ઓરત હોય તોખી પેહલવાનગીરીનું કામ કરે; અને જે કોઈ એ નામું સાંભળવા ઉપર કાન ધરે તે ગોયા તેણે હુનરના પ્પાલાંએ કરીને શરખત પીધું, યાને તે હુનર ભરેલો થાય, અને અગરજો કોઈ દાનાવ થઇને એ નામું સાંભળે યા વાંચે તો તેની દાનાઈ તથા અકલમાં ઉમરો થાય.

૧૩૮ હુમનશી બેહુ અઝ કેતાખ મખાહુ  
કે ચુ' સાહેબ યુવદ ગાહો બે ગાહુ.

તારી સાથનો બેસનાર સારી કેતાખ સિવાય કોઈ બીજો બેહતર ના ચાહ; કાંય કે કેતાખ જે છે તે ઘડીઘડીએ જ્યારે કહેશે ત્યારે તારો સાથી થશે.

૧૩૯ જે જાહેલ ગુરીઝનદેહુ ચુ તીર ખાશ  
ન આમીખતે ચુ શેકરો શીર ખાશ.

શેખ સાદી.

જે પ્રમાણે કમાનમાંથી સરર દેતો સેતાખ તીર નીકળી જાય છે તે પ્રમાણે તું જાહેલ લોકોથી નાસતો રેહ; પણ જેમ દુધ સાથે સાકર પીગળી તથા મળી જાય છે તે મીસાલે મળતો ના રેહે.

૧૪૦ અરચે કસ બે અજલ નશાએદ મોરદ  
તો મરવ દર દેહાને અજલહા.

પણુ કદાચને કોઈ મોત વગર મરતો નથી, તોપણુ તું જાણી જોઇને અજદાહના મોહકમાં ના જા.



૧૪૧ રહે રાસ્ત બેરે અગરચે દુર અસ્ત  
ઝને ખીવેહ મકુન અગરચે હુર અસ્ત.

અગરજો આગળ પડે તેવો આડો રસ્તો હોય તોખી દુરનો રસ્તો  
જે સીધો હોય તે રસ્તે જા; અને રાંડીરાંડ જો કદાચ પરીની મીસાલની  
ખુબસુરત હોય તોપણ તે સાથે ઘધરણ માં કર.

૧૪૨ કદ ખોદાઇ કે માધએ હુવસ અસ્ત  
રેહ રેહાકુન કે તોરા ખોદાઇ બસ અસ્ત.

પરણુનું જે છે તે લોલીની પુંજ છે, વાસ્તે એ વાતની તરફથી તાર  
મોહકું મરડીને પાછું ફેરવ કે તુંને એક ખોદા છે તેજ બસ છે.

૧૪૩ મુંજરરદ આશો શાહી કુન તઆલલોક ફેતનહા દારદ  
વજુદે ગમ ખુવદ હુર કસ કે ગરદદ કદ ખોદા ધળ  
બ અશમે દેલ જેધમા સોરમે કરદન રોશની દારદ  
કે કોરે બેશતર સાજદ સવાદે તુતીઆ ધળ  
જેના ખુનહાએ દસતમ હલશુદધમાએની પસ અજમુદદત  
કેહરકો કજ નુમાએદ મીશવદ મુશકેલ કોશા ધળ.

દસ્તુર જમશીદ.

એ ખોદાસનાસ લોકો ! તમે ચોરત ક્યા વગર એખલા રહો છે  
અને પાદશાહી કરો છો કાંય કે આપણુ પોતાનુ દીલ હરેક તરફ લઇ ગયાથી  
તે દીલ ફીતનો તથા ખરાખી કાયમ રાખે છે; અને જે કોઈ શાદી  
તથા કદખોદાઇ કરે છે તેનું તન ફીકરેમંદ તથા જીવ ગમગીન થાય  
છે. અગરચે દીલની આંખમાં ધમાનનો સુરમો ધાલ્યાથી રોશની થાય છે,  
જેમકે સુરમાંથી આંખનુ તેજ વધે છે, પણ સુરમાંની શીદાઇ જીયાદા  
આંજ્યાથી આંખને આંધળી કરે છે; અને એ વાતનો ગાંઠ મને કેટલીએક  
મુદત ગયા પછી યા મારી અફલના હાથોના નખોએ કરી ખોલ્યાથી  
છુટો થયો. જે કોઇ જાહેર માર્ગથી ઉલટો ચાલીને ફરજદો, જન  
નહીં કરે તે ધણી મુશકેલ વાતનો ખોલનાર તથા ખોદાનાં બેદનો જાણ-  
નાર થાય.

૧૪૪ અસવરા બા ખર બે બંદી, મુદતે થકે જા બહુમ  
રશે ઓ ખરજા બે માન'કે તખ્તે ઓ ચુ ખર શવદ.

ધણાએક દહાડાઓ સુધી જો કદાપી ઘોડા તથા ગધેડા ઓ બંધાને  
સાથે એકજ જગ્યાએ તું બાંધે તો તેથી ઘોડાનો રંબ તો અસલ જેવો  
હશે તેવો રહેશે પણ તેની ખસલત ગધેડાના જેવી થશે.

૧૪૫ તો દાની કસે રા કસે મી દહુદ  
ખુદા મીદહાન'દ ખુદા મીદહુદ.

એ બંદા, તું એમ જાણે છે કે કોઈને કોઈ શખ્સ આપે છે ?  
એ તો ખોદાતાલાજ સર્વને આપે છે અને તેજ સાહેબ એક ખીજને  
હરેક કોઈ પાસે હરેક હીલા તથા બાહાનાથી અપાવે છે.

૧૪૬ એતેકાદે અવામરા બે ગુજાર  
રોજ અંગાર ખાશ શરમ મદાર.

આલમના ખેસમજ લોકોના એતેકાદને છોડી નાંખ; ને ખાસ  
કયામતના દહાડાને યાદ કર અને દુન્યાના લોકોથી શરમ ના રાખ.

૧૪૭ અહલે દુન્યા કાફેરાંને મુતલક'દ  
રોજો શખ હર બકબકે દર ચક ચક'દ.

જેઓ દુનીયાંદારીમાં પુરાજ ગુતેલા છે તેઓ કાફર છે; કે રાતને  
દાહાડો બકબક તથા ટકટક કર્યામાં ચકચુર છે.

૧૪૮ ચીસતે દુન્યા અઝ ખોદા ગાફેલ ખુદન  
ને કુમાશો તુકર ઓ ફરજ'દો ઝન

“દુન્યા” એ ખોલની માયની શું છે કે “ખોદાતાલાથી ગાફેલ  
રહેવું,” નહીં કે કપડાં પોશાક તથા સોનુ રૂપું તથા બચ્ચાં છોકરા તથા  
ચાકર નફર હોય ત્યારે દુન્યા કરીને કહેવાય.

૧૪૯ દુશમન એ કુનદ ચુ' મેહુરખાન ખાશદ દુસ્ત  
અઝ ખલક મ અદેશ ખોદા બા તો નેકુસ્ત.

સેખ સાદી.

જ્યારે તારી ઉપર તારા દોસ્તો મેહેરબાન હોય તો પછી તારા દુશ્મનો તારી સાથે કરી કરીને શું કરનાર છે; અને તારી સાથે ખોદાતાલા નેક છે તો જગતના બધા ખોદ્યા તથા ઇનકાર કર્યા ઉપર તું કશો અંદેશો તથા વિચાર ના કર.

૧૫૦ કેરા યાર ખાશદ ખોદાવદે પાક  
જેહાન ગર શાવદ દુશમન ચોરા ચે પાક.  
દસ્તુર જરથોસ્ત બેહેરામ.

જેનો પાક પરવરદેગાર પોતે મદદગાર તથા ચારીનો કરનાર છે તેના એક બારગી તમામ જેહાનના લોકો દુશમન થાય તો તેથી તેને શું દેહેસત તથા ધાસતી છે ?

૧૫૧ ચું બખશાએશે પાક યઝદાં બુવદ  
દમે આતશો આખ યકસાન બુવદ.  
ફેરદોસી.

જ્યારે પાક યઝદાંની બક્ષેશ થાય ત્યારે આતશ તથા પાણી એ બંધેનો દમ સરખો થાય.

૧૫૨ ગરઝ ઝે દીનીઓ ચોકબા કબુલે ખાતેરે તોસત  
ઝે રોએ ગર ચે પાકસત ગર પસદે તોયમ.

એ હકતાલા જ્યારે હમુને દીન ધરમ પાળવાની તથા આકેબતમાં સાર ચાહવાની મરજ માત્ર તારી ખાતરને કબુલ કરવા સાર છે, ત્યારે હમુને ખીજઓને મોહડેથી સાર નરસુ સાંભળ્યાની શી ધાસ્તી છે ?

૧૫૩ કોશદ તકદીર બને કમ નસીબાં  
ગુનેહુ બર મરગે તોહમત બર તખીબાં  
તખીબાંરા મગર ધનુકતે હલ હલ નીસત  
કે દર શીશે નોશ દાઝે અજલ નીશત

જ્યારે માઠાં ભાએગવાળાને હોનારત જીવથી મારે છે ત્યારે તે માર્યાના ગુનાહનું તોહમત લોકો નાહક વધદો ઉપર મુકે છે; વધદોનેબી પ્રથમ

દવા કરતી વેળાએ એ હોનારતના બેદની ખખર રેહતી નથી તેથી સહમજ્જવું કે નોશ દારનો શીશો સર્વ ચીજોને દરસ્ત કરી શકે છે મગર આવેલાં મોતને સાફ કરી શકતો નથી.

૧૫૪ એ બદર માંદગી પનાહુ હુમે  
કરમે તોસત આજર ખાહુ હુમે.

એ પરવરદેગાર ! તમામ લોકોને આજેજીના તથા મોરાદ બક્ષવાના વખતમાં તારી મદદ તથા બક્ષેશ છે.

૧૫૫ દેલ આરામે કેદારી દીલ દરો બંદ  
દીગર ચશમ અઝ હુમે આલમ ફરો બંદ.

એ યાર ! તું એક માથુક (જે હકતાલા) રાખે છે તેનીજ મોહબતની અંદર તારું દીલ બાંધ; અને તે સિવાય બીજી સવળી આલમથી તારી આંખ નીચી કરીને ઢાંક.

૧૫૬ યાર ગુફત અઝ ઘેરેમા પોશ આન નઝર ગુફતમ અચશમ  
ઉ ગહુ દરદીદહુ દરમા મનેગર ગુફતમ બ ચશમ.

બ્યારે મને યારે કહ્યું કે તું મારા વગર બીજા લોકોની તરફ જોયાથી તારી નજર ઢાંક ત્યારે મેં કહ્યું કે મારી આંખોને જોરે ઢાંક; વળી કહ્યું કે આય વખત મારા દીદારની તરફ તું જો ત્યારેબી મેં કહ્યું કે આંખોની જોતે કરીને જોવું.

૧૫૭ દસતે તોહી ગર દરે શેખ રવી  
દુર બે માંનીઓ નયાબી જવાબ.

દીન ધર્મના સમજાવનારા (તથા દુન્યાદારીનો કારોગાર ચલાવનારાઓ)ને ત્યાં અગરજો ખાલી હાથે જશો તો પોતાના કામની મોરાદ હાસલ કર્યાથી દુર રહેશો.

૧૫૮ દરખત અફકંન બુવદ કમ જીનદગાંની  
બ દરવેસી કુનદ નખચીરે બાંની

ઝાડોને કાપી નાખનારા કઠીઆરાઓની ઉમર ટુકી થાય છે અને શેકાર કરવો શેકારી લોકને ફકીર કરી નાખે છે.

૧૫૯      દલા મચ્ચારા ચુનાકુનકે ગર લગજદ પાએ  
ફરેસતે અનખદો દસ્તે દોઆ નેગેહુ દારદ.

એ સસારી ! તું ધંધો કરે તે લોકો સાથે ખુબી કરીને એવો કર કે  
અગર વખતે ધંધાની ગડબડમાં તારો પગ સરી જાય તો તેજ વેળા તુંને  
ફરેસતાઓ પોતાના બંધે હાથે કરીને “આએશ” એ પ્રમાણે દુવાના  
સખુન બોલીને ઉઠાવી લઈને સંભાળી રાખે.

૧૬૯      ચુના બા નેકો બદ ઓરફી ખસર કુન કજ પએ મોરદન  
મુસલમાનત બ જાંમ જમશાએદો હીન્દુ બે શું જાનદ

એ ઉરફી ! તું ભુંડા તથા ભલા લોકો સાથે એવી તો નેકી કરીને  
તારી ઉમર પુરી કર કે તારા મુવા પછી તુંને મુસલમાનો જમજમના  
પાણીથી ધોએ અને હીન્દુઓ આતશમાં જાળે.

૧૬૧      દસત અઝ તરબીયતે ના અહેલ અય જમશીદ શોએ  
નીસત હાસેલ સર જદન બા સંગે ખારાએ જખલ.

રે જમશેદ ! અનઘટતા તથા નાહેનજર લોકોને કેળવણી આપવાથી  
તથા તેઓને ચાનક દીધાથી તારા હાથોને ધોષ નાખ : શા માટે કે જેમ  
સખત પાહડના કઠણ પથરા સાથ માથુ છુકયાથી કશી વસતુ હાંસલ થતી  
નથી ને નુકસાન થાય છે, તેમ જાહેલ લોકોને વિદ્યા દીધાથી ફાયદાની  
જગે નુકસાન થાય છે.

૧૬૨      પરતવે નેકાં નગીરદ હરકે બુન્યાદશ બદ અસત.  
તરબીયત જાહેલરા ચુ ગેરદગાં બર ગુમખજ અસત.  
સેખ સાદી.

જે શખ્સોની બુનીયાદ હલકા તથા તલકારાઓની છે તેઓ નેક લોકોનો  
અળકાટ તથા ભલાઓનો શાસ્ત્રો નહી પકડે અને એવા અનઘટતા ધણીઓને  
શીખવવું તથા સુધારવું તથા કેળવવું જે છે તે જે મીસાલે ચો તરફથી  
ઢળતા ગુમખજ ઉપરથી ગોલ ચીજ નાખીએ તે મીસાલે છે.

૧૬૩      હરકે બદ તોખમે જે સોહખત નશવદ મરદે નેકો.  
ગાંનદુમ અઝ જવ ન શવદ રંજ બરી ચંદ બરો.

દસ્તુર જમરખ.

જે માણસ બદ તોખમનો તથા નીચ વંશનો હોય તે લાયકીના નેક  
મરદની સોબતમાં રહ્યાથી હરજેજ નેક નહીં થાય કાંચકે જે મીસાસે જવને  
બઉં કરવા ચાહીને તે ઉપર ગમે એટલી રંજ તથા મેહનત લખએ તોપણ  
તે જવ બઉં થતો નથી.

૧૬૪ આકેખત ગુર્જ આદે ગુર્જ સવદ  
ગરથે બા આદમી બુઝુર્ગ સવદ.  
સેખ સાદી.

અગરને વરૂનું બચ્ચું આદમીઓની સંગતમાં રહીને મોટું થયું  
હોય તોપણ અંતે પોતાની વરૂની જાતપર જવાનું.

૧૬૫ અમ નેજમી તા તવાની સખક મદેહ કમજાદરા  
કમજાદ બાશાદ બેવકા મુનકેર કુનદ ઉસતાદરા  
નેજમી.

અરે નેજમી ! બની શકે ત્યાં સુધી તું કમજાત લોકોને સખક  
ના આપ અને તેઓને કાંઈથી ના સીખવ, શા માટે કે એ કમજાત લોકો  
બેવકા હોય છે તેથી પોતાના ઉસતાદને નામકર જશે.

૧૬૬ હસત અર પોશતે માર માલીદન  
બે તકલિલુકે ન કારે હેશાયાર અસત

અઝદાહની પીઠ ઉપર હાથ મસળવો તે અનસમજુઓનું કામ  
છે, કાંઈ હોશાયાર તથા દાના લોકોનું કામ નથી.

૧૬૭ નેકુધ બા બકાન કરદન ચુનાન અસત  
કે બદ કરદન બબાયે નેક મરદાન

સેખ સાદી.

લુડાઓ સાથે નેકી કરવી તે ગોયા અશો તથા નેક મરદોની ઉપર  
બદી તથા અલમ કર્યા જેવું છે.

૧૬૮ હર કેકેજે રંગો બુધ બુલે રો દર નવાફત  
બુલ હવસ શુદ જેર શુદ બેગાંને શુદ બેકર શુદ,  
બાલેસ અઝ બુસરો હદી સેબુલકેઓ બેશનો કે બુફત  
દાથ શુદ, તસમીહ શુદ, જનજર શુદ, બુનનાર શુદ.  
બુસરો.

જો કોઈ તે કુલની મીસાલમાં મોહકાંની માથુકના રંગ તથા ખુશખોનો શાયદો નહીં પામ્યો (યાને જેણે ખોદાની મારફત હાસલ નહીં કીધી) તે સખસ ગોયા એક “હવસી” છે, ખોદાની રાહથી જુદો છે, પારકો છે તથા નકામો છે; વાસ્તે ‘ખુસરોચી’ તું તે માથુકના જુલફની (યાને ખોદાની ચારફતની) નરી, ચોખી તથા ખાલેસ આ વાત સાંભળ કે જ્યારે ખુસરોચીએ તે માથુકના રસતાની વાતો કહી તેથી તે ખુસરો તે માથુકનો ફાંદો થયો, તથા તેના દીલની શાંકળ થયો, તેના ગળામાં પેહુરવાની જનોઈ થયો.

૧૬૯ અથ મોરએ દેલ જેદાનએ વેહદત નસીખ સાઝ  
ગર રોજએ એરમત નોમતો આરજુસત.

એ દીલના મુરગ તારા દીલના જંગલમો ખેહશતના ખાગતી ખાહેશ છે તો વેહદતના દાના ચુટ એટલે મારફત સીખ.

૧૭૦ સરફરો સાળો કદમ દુન કે બ મનજેલ બેરસી  
આંકે આ મન જેલે ખોદ યાફત દેલશ જમય શુદેહ.

એ બંદા ! તું ખોદાતાલાની રાહમાં પોંહચવા માગે તો તારૂં સર નીચું ધર અને પછી તેની રાહમાં કદમ મુક કે તેથી તું તારી મુરાદની જગો ઉપર પોંહચશે અને તારૂં દીલ જમા થશે (યાને તમામ વાતથી તારૂં દીલ પરવારી નથીત થશે.)

૧૭૧ એ ખોશસત હુમ જુખાની બહરીફે તુકતેદાંની  
કે સખુન ન ચુફતે ખાશી બ સખુન રસીદેહ ખાશદ.

બોલ બોલતાં સમજી જનારા, તથા ધસારત કીધાથી પામી જનારા, તથા પુરો સખુન નહીં બોલે તેટલામાં મતલબની વાત પોંહચી જનારા જે સાથેના બેસનારા હરીફો હોય તે લોકો સાથે વાતચીત કરવી ઘણી સારી છે.

૧૭૨ ચુ દારદ ગંજ અઝ સેપાહી ફરેગ  
ફરીગ આયદશ ફસત ધુરદન બતેગ.

જેઓ પોતાના લશકરી સીપાઇઓને પૈસા આપવામાં આંચકો અથવા કંજુસાઇ કરે તેઓ પછી કામની વખતે લશકરના લોકોને તલવાર તરફ પોતાનો હાથ લઇ જતાં અફશોશ થાય છે.

૧૭૩ હકે ખેદમતે નોકરાં કુનઅઘા  
વગરને ખશેમાન શવી બા ખોદા.

પોતીકા ચાકરોની ચાકરીનો હક તથા તેનો દરમાયો જે કાંઈ હોય તે ચુકવી આપ; નહીં તો અંતકાળે ખોદાતાલાની નગ્નદીક પસતાવું પડશે.

૧૭૪ દરોસતીઓ નરમી બહુમ દર બેહસત  
ચુરગ જન કે જર રાહ મરહુમ નેહસત.

સખતી તથા નરમી એ બંધે એકઠી કર્યામાં સાડ છે, જેમકે સંગરા મેલનારો પરથમ ફસ ખોલવાને સાડ બયભરેલું હથીયાર ભોકી દે છે અને ત્યાર પછી તે ભોકેલા નસતરના જખમને બંધ કરીને તેપર મક્કમ મુકે છે.

૧૭૫ કેતીઝા ઓ તુનદી નઆયદ બકાર  
બ નરમી બર આયદ જે સુરાખે માર.

હરેક કામમાં તીખા થઇને તુંદી તથા ધુસો કરવો કાંઈ કામનો નથી, પણ જેમ સાંપ પોતાના નરમ દીલને લીધે જીના તંગ દરમોથી બાહર આવે છે તેમ હરેક આદમીએ નરમાસથી વરતવું જોઇએ.

૧૭૬ ચુતો ગરમી કુની નેકો ન બાશદ  
ગુલે કો ગરમ શુદ ખુશઓ ન બાશદ  
નેનમી.

જ્યારે તું નેક થઇને કોઇ સાથે ગડબડ કરીને ગરમ થશે ત્યારે તારી નેકી નહીં રહેશે કેમકે ફુલ ગરમ થશે ત્યારે તેમા કસો વાસ તથા ખુશઓ નહીં રહેશે.

૧૭૭ કદીમાંને ખુદ રાખે અફઝાએ કદર  
કે હરગેજ નઆયદ જ પરવરદેહ ગદર.

તારા પોતાના જીનાં માણસો તથા કદીમ દોસતોનો મરતઓ તથા દરજ્જો વધાર. શા વાસ્તે કે પોતાની સાથે સારી રીતે ચાલેલાં આદમીઓ થી હરગેજ કસી દગાબાજી, જીયાન તથા નુકસાન નહીં આવશે.

૧૭૮ કસીરા કે બર સર નેહાદી કુલાહ  
મયઅંદાજ દર પાયે બર બાકે રાહ.



જે શખસના સર ઉપર તું યુગરોગીનું તાજ ધરે તેને પાછો રસતાની  
ધુણ ઉપર પાઉ તણે મા નાખ.

૧૭૯ દો જુખા ગારતે દીન અસત કે દીવ યારશ  
યક જુખા હુમચુ તરાજુ સખુને રાસત યુજશત.

દસ્તુર જામારપ.

એકને જુદુ તથા બીજને જુદુ કેહેનાર એ જીભોતો રાખનાર શખશ  
દીન ધરમને લુટનારો છે કે જેનો યાર શેતાન છે; વાસ્તે તું એકજ જુખાનનો  
તથા એકજ રીતનો અદ્ભ તરાજુ માફક રાસત સખુન બોલ.

૧૮૦ હુમે કારે જેહાં નાંમુસો નામ અસત  
વગરને નીમ નાન રોજે તમાંમ અસત.

દુન્યાના તમામ કામે નામ તથા શરમને વાસતે છે, નહીતો અરધી  
રોટલી ખાધાથી આખો દહાડો પુરો થાય.

૧૮૧ હોસનત એ એતેકાક મલાહુત ચુ નાગેરેફત  
યારે બ. એતેકાક જેહાં મીતવાં ગીરેફત.

ન્યારે તું જેહાનના લોકો સાથે સલાહ રાખીને ખુબી કરશે ત્યારે  
ખર તારા તમામ લોકો સાથે એતેકાદ રાખ્યાથી, તું દુન્યાને તારા હાથમાં  
લઇ શકશે.

૧૮૨ દો દેલ એક શવદ બે શકનદ કોહુરા  
પરાગંદગી આરદ અંબેહુરા.

બે દીવ એકઠાં આવે તો પાહાડનેથી ઉખેડી તથા તોડી નાખે અને બે  
સુમાર લશકરની અથવા લોકોની બીરબાર થઇ હોય તેનેથી વીખેરી નાંખે.

૧૮૩ પદર ચુ બફરજંદ માંનદ જેહાં  
કુનદ આશકારા બરોબર નેહા  
ગર આ બેફકનંદ ફરશે નામે પેદર  
તો બેગાને ખાંનશ મખાંનશ પેસર.

જે આપ પોતાના દીકરાને દુન્યામાં રાખી તેને એકમ હુનર શીખવી તૈયાર કરે અને લગ્ન ખુરી તથા છુપી વાતોથી વાકેફ કરીને પોતે આ જોહાનથી યુગ્મરે અને તેનો છોકરો જે પોતીકા આપદાદાના નામ તથા મોટાઇને નાખી દઇને તેઓની નેક ચાલપર નહીં આવે તો તું તે છોકરાને તેના આપનો દીકરો કરી ના જાણુ પણ કોઇ તરાહેત તથા પરાયાના જેવો સમજ.

**૧૮૪ કેરો ગુમ શવદ રહ્યે આંમુજગાર**  
સજદ ગર જફા ખીનદ અઝ રોજગાર.

જે કોઇ પોતાના માઆપ તથા શીખામણ દેનાર ઉસત્તદના બતાવેલા નેક રસતાને ગુમ કરે તે ધણી જે કદાપી જમાનાંના હાથથી જફા તથા સખતી દેખે તો તે વાજબી છે.

**૧૮૫ હુમાનાકે પેવ'દેશાહ આતશ અસત**  
કે આતશ તર અઝ દુર દીદન ખુશ અસત.

પાદશાહની સોહાબત તથા તેની મોહબતમા રહેવું તે આતશની આગલ રહ્યાની મીસાલે છે; વસતે જેમ દુરથી દીઠાથી આતશ ખુબસુરત તથા શોહામનો લાગે છે તેમ પાદશાહથી દુર રહેવું ખુબ છે.

**૧૮૬ પરવાને કે નુરે શમએ અફરોખત**  
ચું બઝમ નશીન શમએ શુદ સુખત.

પતંગને ચેરાગની જેતે બાહી નાખ્યો ( તે ચેરાગની મીજલસમાં તે પતંગના આવી બેસવાથી તેનું બળવું થયું ) એજ પ્રમાણે પાદશાહેનક મીજલસમાં બેસનાર તે પતંગની માફક બળનાર છે.

**૧૮૭ મુઝશે શોલએ એશક્ત બદલમ પીનહાંનસત**  
ઉસતખાં તાર શુદો મગજે રવાં ગરયાંન સત.

દસતુર જામસપ.

મારા દીલમાં અથ હકતાલા ! તારા યશકનો છુપો બલતો શોલો છે તેથી કરીને મારા સબળા હાડેહાડ ગલાઇને તારની પેરે ટપકતાં થઇ ગયાં છે અને મારા જીવનું મગજ જનરી કરીને રડે છે.

૧૮૮ ગેરદશે ગરદુને ગરદાં ગેરદ ગાંરા ગરદ કરદ  
બર સરે એહલે તમીજાં નાંકસાંરા મરદ કરદ.

આ ફરતા આરમાનની ગેરદશે મોટા મોટા પેહેલવાનોને ધૂંત ધાંણી કરીને ખાક સાથે મેલવી નાખ્યા છે, અને બુનીઆદવાજા લાયક તથા દાનેશમંદ લોકોનાં માથાં ઉપર નીચ તથા જદ કરદારવાલાઓને મરદાં ન કીધાં છે.

૧૮૯ ચીની બુદ તા બુદ ગરદાં સેપેહર  
ગહે જેહરો દીન ગહે નોશો મેહર.

જે દાહાડેથી આ ફરતો ગગન ફર્યા કરે છે તે દાહાડેથી તેની એવીજ રીતની ચાલ રહી છે કે કબી તો ઇનશાંનને કીનાં કપટથી ઝેર તથા કેહરનું પેચાલું પાય છે અને વખતે તો ખુશી ખુશહાલી દેખાડી ને માયા તથા દયાથી શરબતની જાંમ આપે છે.

૧૯૦ થકી રા બર આરદ બ અબરે બુલંદ  
હુમોરા કુનદ ખારો જરો નેજંદ.

એજ ફરતો આરમાન એક જણને મોટાપથી વાદલની બુલંદી ઉપર ચહડાવી બારે આબરૂ આપે છે, અને વળી એનો એજ પાછો તે બહીને તે વાદલ પરથી નીચે તોડી પાડી બે ઇજત કરી પાએમાલ તથા ખરાબે હાલ બનાવી નાંખે છે.

૧૯૧ સરેશતસત ઇન હરદો દર આદમી  
ગહે શાદ કાંમી ઉ ગાહે ગમી.

વાસ્તે સમજતો જ કે આદમ જાંતની પેદાએશમાં અસલથીજ આ બે ચીજો મેલવેલી તથા ખમીર થયેલી છે : એક તો એકે કોઈ વાર સુખ જોવું; અને બીજી એ કે કોઈ વાર દુઃખ પામવું.

૧૯૨ ગહે બર ગુજર બ મઆશુક સર  
મહે ગરદ ગારદાં શુદહ દર બદર.

એજ ગુમગજ કબી તો કોઈને તેની માશુક સાથે મેલાપ કરાવીને મગન તથા હરખ ભરેલો કરે છે, અને કોઈ વખતે તો તેને પહેલવાંબ

બેઠાનાં થોડાનાં પગલાં હેઠળ પુડાવી, કાંઠ કાંઠ ઉરાડી ને ધુલમાં રાડી નાંખે છે.

૧૯૩ ન શાદી બે માંનદ ન અઢાહો ગંમ  
ન બેઠાદ માંનદ ન દાદો સતમ.

પણ એ આસ્માનની આપેલી ખુશી તથા હોરમત અને તેની દેખ-  
ડાવેલી ગમી તથા જહેમત એ કંઈ રેહવાનું નથી. અને નહીં દાદ ધનસાદ  
તથા નહીં બેઠાદ જીલમ એમી કાંઈ સદા રહેવાના.

૧૯૪ જે હરગુનએ જીગજરદ રોજગાર  
બેઠાં તા તવાંની તો અઢાહુ મદાર.

માટે જાણ્ય અને વાંકે થા કે જ્યાં સુધી તારેથી બની શકે ત્યાં  
સુધી એ આસ્માનની વાંકી સીધી ચાત્ર ઉપર તું ગમગીન ના રેહ.  
કાંજે હરેક તરેહથી એ જમાનોતો આલ્યોજ જાય છે.

૧૯૫ બસે બ કાંમે દેલે દુશમનાં શવદ આંકસ  
કે નશાનવદ સખુને દાસતાંને નેક અંદેશ.

નેક સલાહનાં આપનારા દાસત લોકોનો સખુન જે ધણી સાંબલે નહીં  
તે ખચીત કરીને દુશમનોનાં દેલની મુરાદમાં પોંહયે.

૧૯૬ સુલેહ બા દુશમને બોદ કુન અગરત રોજે ઓ  
દર કફા એબ કુનદ દર નજરશ તેહશીન કુન.

કદાચને તારી પછવાડે તારો દુશમન નીંદા કરતો ફરે અને કોઇ  
દહાડે પણ તુને બદ બોલે, તોપણ તું તેની સાંમણે તેની વખાણ તથા  
તારીફ કરી તેની સાથે સલાહ તથા મુદાર રાખ.

૧૯૭ અગર જીજ તો દાંનદ કે રાજે તો ચીસ્ત  
બરાં રાએઓ દાંનેશ બેબાએદ જેરીસ્ત.

જો કલી તું વગર કોઇ બીજો જાણે કે તારો બેદ શું છે તો તેવી  
તારી દાનાઇ તથા વકુફ ઉપર રડવું જોઇએ છે.

૧૯૮ લખ મ કુશા ગરચે દરે નોશહાસ્ત  
કંઝ પસે દીવાર બસે ગોશહાસ્ત.

અગરચે તારા હોઠની અંદર શરખતની મીસાલનાં મીઠાસ બરેલા  
સખુનો છે, તોપણ તે ભેદ હોય, તો તે કેહવાને થકી તું તારો હોઠ નાં  
ઊગાડ, શા વાસતે કે દીવાળની પછવાડે ઘણાંએક કાંતો છે.

૧૯૯ મકુન નફસે અમમારે રા પેરવી  
કે નાંગેહુ ગેરેફતારે દોજખ શવી.

જે કામમાં ખોદાતાલાની ખુશી નથી તેવાં શરકસ નફસની ફરમા-  
બરદારીનાં કામ કરવામાં તું કશ કરશે તો અચખુચો દોજખી દેવોનાં હાથમ  
પકડાઇ તથા સપડાઇ જશે.

૨૦૦ તોરા તા નફસે કાફેર દર કમીન અસ્ત  
કુજ તો રેહુબરી કાંજ કે દીન અસ્ત.

જ્યાં સુધી તારા બદનમાં ખોદાતાલાનાં રસ્તાથી ઉલટો ચલાવનાર  
કાફેર નફસ પોતાના ફન ફરેખમાં તથા દાવ પેચમાં રમે છે ત્યાં સુધી  
જ્યાં દીનનો માર્ગ છે ત્યાં તું ક્યાંથી પોહચશે ?

૨૦૧ અઝ ઇન કાફેર કે મારા દર નેહાદ અસ્ત  
બ દુનીઆ દીનદારા કમ ફેતાદ અસ્ત.

આ કાફેર નફસ જે હમારા વજુદમાં ભરાઇ રહેલો છે તેણે કરીને  
દુનીયામાં દીનદાર લોકો ધણા થોડા પડેલા છે.

૨૦૨ અએઆ પાકાં અએઆ પાકાં બધ'માંની બ ધમાની  
અઝ ઇન આધને બદ કેશાં પશીમાંની પશીમાંની.

અરે પાક દીનદાર લોકો ! રે પાક દીનદાર લોકો ! હીઆં જે કાઇ  
દીનદારો છે તે મતલબનાજ છે. તેથી એવા મતલબી બદમજહબ વાળાઓની  
રીત, મારગ તથા રાહ રશમથી પશેમાંન થાવો ને પસતાવો આવો.

૨૦૩ બરાહુશ ગુલે જેહલ આવારગી અઝ હુર તરફ દાદ.  
વગરને કેએ પરસત'દે કસ'ધ દેએરો સન'મ હારા.

આદમીનાં તંત્રમે શેતાનનો શરકસ નફસ છે તે પોતાની બદ બાઈને  
આદમીનાં વિચારમાં લાવીને તેણાંવે બંદગીની નેક રાહમાં જવા ચાહે છે  
ત્યારે તે નેક રસ્તે જવાથી પાછા ફરવે છે.

૨૦૪ દેલા ઇઆરાં સે કેસંમ અંદર બે દાંની  
જુબાંની અંદા, જાની અંદા, નાંની  
બ નાંની નાં દેહુઓ અજ દર બેરાંનશ  
તવાજે કુન બ ઇઆરાંને જુબાંની  
વલેકીન ઇઆરે જાંનીરા બદસ્ત આર.  
બ એશાં જાંબીદેહુ ગર મીતવાંની.

એ દેલ ! તું જાણી લે કે આએ દુનીયાંની વચમાં ત્રણ તરેહના  
દોસતો છે. તે મધે એક જુબાની તથા બીજે જાની તથા ત્રીજે નાની છે.  
તેથી જે નાની યાને દુકડા ખાનારા કે જેઓ ખાવાનું મલે ત્યાં સુધીજ તે  
ખવાડનારનાં દોસત રેહ છે, અને મુશકેલની વેલા કામ આવવાને બદલે  
અખાડ કરી અગ્નના જેવા થઇ જાય છે, તેવા દુકડા ખાઉઓને તેઓને  
લાયક કટકો ફોર આપીને તાર બારણેથી હુકલી કાઢાડે. પણ જે જુબાની  
દોસત શલુકની રાહે નરમ તથા મીઠી જુબાની બોલનારા છે તેણાંવોને  
નમતો તથા તવાજે કરતો રેહ. પણ હરેક કામમાં પોતાનાં જાન કાહડી  
આપનારા જે જાની દોસતો છે તેઓને તારા હાથમાં રાખી મેલ અને જે તુ  
પોતીકા જીવ તેઓની ઉપર આપી શકે તો ફરારે આપીને જીવપર બેલ.

૨૦૫ અજ અસલો નસબ મ બાશ મગરૂર  
કા હસત બસે જે મરદુમી દુર.

તું પોતાની ઉંચી જીનયાદી તથા મોટા ખાનદાન ઉપર ગર ના રેહ  
કારણકે એ વાત માણસપણાથી ધણી વેગલી છે.

ધનશાનને ઘટે છે કે પોતાનાં બાપ દાદાનાં મોટા નામ ઉપર તથા  
તેઓની દોલત ઉપર મગરૂર નહી રેહ, લેકીન એલમ હોનરની તાલીમ લઇ  
તથા કાબેલીઅત પેદા કરીને તે ઉપર બેપરવાહ રેહ.



